

cálido confort

calientacamas
heated mattress pad
aquece-camas
chauffe-lit
Wärmeunterbetten
scaldaletto
грелка-матрац







INSTRUCCIONES DE USO

DIRECTIONS FOR USE

INSTRUÇÕES DE USO

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI D'USO

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ









ESPAÑOL



AVISO IMPORTANTE

Lea cuidadosamente las instrucciones de uso. Consérvelas en un lugar seguro para posteriores consultas.

Antes de conectar su calientacamas, compruebe que el voltaje de su red eléctrica sea idéntico al que indica la etiqueta del mismo. No conecte su calientacamas a una red de tensión continua.

Para el buen uso y funcionamiento del calientacamas, usarlo sin doblar evitando la formación y el planchado de pliegues. No insertar alfileres, ni agujas u otros objetos metálicos punzantes en el mismo. El calientacamas no debe remeterse bajo el colchón. No deberá utilizarse si está húmedo o mojado. Para su limpieza proceder según el apartado de conservación de este manual.

No se recomienda la utilización de calientacamas en camas plegables ni plegatines. En caso de usarse en dichas condiciones tenga especial cuidado que el calientacamas y el cable de conexión, no queden atrapados o arrugados. Asegúrese de desconectar el calientacamas de la red eléctrica antes de plegar la cama.

Asimismo, también se desaconseja el uso de calientacamas en camas hinchables debido al riesgo de deterioro de estas últimas por efecto del calor. No deberá utilizarse este producto en camas de agua.

Personas inválidas, disminuídas, insensibles al calor o niños no deben usar el calientacamas sin vigilancia directa. Tampoco debe usarse bajo los efectos del alcohol, somníferos, sedantes o estupefacientes. No utilice el calientacamas para calentar animales. En caso de que usted utilice un marcapasos u otros dispositivos cardiovasculares y a pesar de que el campo electromagnético generado por el calientacamas es extremadamente bajo, le recomendamos consulte siempre con su médico especialista antes de usar el producto.

Este aparato no está previsto para su uso médico en hospitales.

Es importante que el cable de conexión no esté enrollado o cruzado sobre el calientacamas durante su uso. No tirar del mismo para desenchufarlo ni usarlo como asa. Utilizar únicamente el mando de control suministrado con el calientacamas; no intercambiar con otros aparatos.

Examinar el calientacamas con frecuencia, incluyendo el mando regulador y el cable flexible, con objeto de detectar posibles señales

de desgaste o daño. En caso de aparecer tales señales, no lo use, y acuda a un servicio técnico autorizado.

En caso de uso incorrecto o manipulación indebida del calientacamas, éste quedará fuera de garantía. Para reparar su producto acuda siempre a un servicio técnico autorizado.

Especialidades Eléctricas Daga, S.A. declina toda responsabilidad por daños que pudieran ocasionarse a personas, animales o cosas, por la no observancia de estas advertencias.

LINEA TRADICIONAL CALIENTACAMAS

La referencia del modelo de calientacamas que ha adquirido figura en su embalaje original y en la etiqueta textil que incorpora el producto.

Individuales- CIE, CIN.

Matrimonio - CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.

MANDO DE CONTROL

Pantalla de control en los modelos:
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME

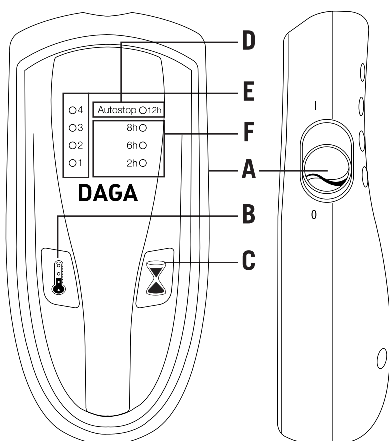


Fig.1

A. Interruptor encendido/apagado del calientacamas.

Teclado de control

B. Tecla de selección del nivel de temperatura deseado.

C. Tecla de selección del tiempo de funcionamiento deseado.

Pantalla de control

D. LED ámbar: indica la activación del autostop de seguridad.

E. LEDs rojos: indican el nivel de temperatura seleccionado.

F. LEDs verdes: indican el tiempo de funcionamiento seleccionado.

DAGA

CARACTERÍSTICAS BÁSICAS

El calientacamas que ha adquirido incorpora la nueva generación de mandos de control exclusivos de la nueva e innovadora línea de DAGA con funciones adicionales:

- Selección de 4 niveles de temperatura.
- Selección de 3 tiempos de funcionamiento (2h, 6h y 8h).
- **Autostop de seguridad automático:** Para evitar al usuario posibles riesgos derivados de dejar inadvertidamente el calientacamas en funcionamiento por un tiempo prolongado y sin selección de paro automático, se ha incorporado como característica de serie Autostop automático de seguridad, que se activa transcurridas 12h de funcionamiento ininterrumpido, sin que el usuario haya actuado sobre el teclado del regulador. Tras activarse este Autostop de seguridad, el calientacamas queda desconectado de la alimentación, y la pantalla de control indica esta circunstancia permaneciendo encendido el LED ámbar de autostop (**D**). Para salir del modo Autostop, basta pulsar cualquiera de las dos teclas de control. Entonces el regulador pasa al modo establecido libre por defecto (nivel de temperatura 1).

MODO DE EMPLEO

Antes de conectar el calientacamas a la red eléctrica, compruebe el voltaje de su instalación. Éste debe corresponder a la etiqueta del mismo.
Si su calientacamas es con conexión separable asegúrese que el mando regulador corresponde a la referencia 23011, mirando en la parte posterior del mismo.

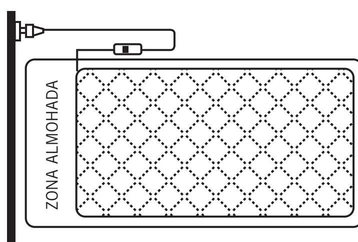


Fig.2

Extienda el calientacamas bien plano sobre el colchón dejando espacio libre para la colocación de la almohada y a continuación, coloque la sábana bajera. Evite las arrugas, dobleces o pliegues y procure que la toma de corriente quede en la parte superior de la cama. Ver figura 2.

A continuación proceda a hacer la cama de manera habitual. Mientras el calientacamas esté conectado evite colocar encima de la cama maletas u otros objetos pesados; asimismo evite el uso simultáneo de otras fuentes de calor como botellas de agua caliente, almohadillas eléctricas o similares.

Con objeto de alargar la vida útil de su producto, cerciórese de que el interruptor del mando regulador está en la posición "0" antes de conectarlo o al desconectarlo de la red eléctrica.

Para proceder al encendido, tome el mando regulador y accione el interruptor deslizante lateral de encendido/apagado, situándolo en la posición "I".
Inmediatamente el mando de control electrónico inicia una rápida comprobación para detectar posibles anomalías indicado en la pantalla a través de un barrido de LED's, tras la cual, queda configurado en el modo de trabajo por defecto: LED 1 encendido (nivel mínimo de temperatura) y modo libre (12h, ningún LED de tiempo de paro programado encendido). Desde este momento el calientacamas se encuentra en funcionamiento.

Proceda al ajuste del nivel de temperatura deseado, entre los 4 niveles posibles, pulsando tantas veces como sea necesario sobre la tecla .

En modo Autostop tan sólo permanece encendido en la pantalla de control el LED rojo indicador de la temperatura seleccionada, permaneciendo apagados todos los demás.

Para su puesta en funcionamiento, le recomendamos que sitúe el regulador en posición máxima durante 20 min. antes de acostarse para disfrutar de una agradable sensación de confort. **Para el uso prolongado del producto, se recomienda colocar el regulador a temperatura mínima (posición 1).** Del mismo modo, se aconseja no seleccionar la temperatura máxima (posición 4) durante más de 1h de forma ininterrumpida.

Seleccione un tiempo de funcionamiento, pulsando tantas veces como sea necesario la tecla .

Una vez transcurrido el tiempo de funcionamiento o de paro automático, ya sea predefinido (2h, 6h, 8h) o por defecto (Autostop 12h), el calientacamas queda desconectado permaneciendo en la pantalla de control todos los LEDs de temperatura apagados, y tan sólo encendido el LED verde indicador del tiempo de paro predefinido que se haya seleccionado o el LED ámbar de Autostop 12h, según el caso.

Pulse cualquier tecla para volver inmediatamente al modo Libre.

Para apagar el calientacamas, accione de nuevo el interruptor deslizante lateral de encendido/apagado, situándolo en la posición "0".

En el momento de guardar el calientacamas, déjelo enfriar antes de doblarlo y no lo almacene apilando objetos encima.

ESPAÑOL



Los modelos **CMN, CMN2, CMNX, CMNX2** están provistos de doble mando regulador, permitiendo así su control de temperatura independiente a ambos lados de la cama.
Para el resto de modelos, un sólo mando regulador controla la temperatura de la superficie total del calientacamas.

GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Los calientacamas están equipados con un sistema de seguridad que evita el sobrecalentamiento del mismo por desconexión automática.

PROBLEMA	SOLUCIÓN
Tras el encendido, la pantalla de control se configura correctamente, nivel de temperatura 1, pero el calientacamas no calienta o calienta poco.	Si no aprecia el calor del calientacamas, cúbralo con un cubrecamas, edredón o nórdico, coloque el regulador en la posición máxima y espere 45 minutos. Si transcurrido este tiempo, sigue sin calentar acuda a nuestro servicio técnico autorizado. No son fiables comprobaciones efectuadas con el calientacamas descubierto o al aire libre, ya que puede originar apreciaciones erróneas del calor.
La pantalla de control del mando no se enciende al accionar el interruptor lateral de Encendido / Apagado.	Asegúrese otra vez que existe tensión en la toma de red utilizada, y que el calientacamas se encuentra correctamente enchufado en ella. Revise que el interruptor lateral de Encendido/Apagado se encuentra en la posición “I”. Si el comportamiento anormal persiste, acuda a nuestro servicio técnico autorizado.
Tras el encendido, la pantalla de control no se configura correctamente, nivel de temperatura 1, y el calientacamas no calienta.	El mando de control puede haber encontrado alguna anomalía en el arranque, y por seguridad bloquea el funcionamiento del calientacamas. Apague y vuelva a encender el mando de control. Si el comportamiento anormal persiste, acuda a nuestro servicio técnico autorizado.

Los calientacamas alcanzan temperaturas entre 40º y 60º C en su posición máxima. Este dato es orientativo. Las mediciones se efectúan en condiciones de laboratorio, según procedimiento descrito en la norma UNE-EN 60335-2-17.





BENEFICIOS DEL CALOR FLEXIBLE

Los calientacamas son elementos calefactores, mullidos y flexibles que se adaptan al colchón. Están especialmente pensados para acostarse sobre los mismos y beneficiarse de un suave calor ascendente mediante un reducido consumo de energía.

Los calientacamas Daga están especialmente diseñados para proporcionar calidez y confort en habitaciones frías y húmedas, así como las de uso temporal en segundas residencias, donde normalmente aumenta la percepción de humedad que el calientacamas palia en breves instantes.

El calor textil que proporciona el calientacamas Daga es de tipo seco que produce un reconocido efecto calmante estimulando la circulación y produce la distensión muscular. Por ello está recomendado en tratamientos de dolencias derivadas de la artrosis, artritis, reumatismo y traumatismos de los tejidos blandos del cuerpo así como otras dolencias localizadas en la columna vertebral, procesos gripales o resfriados, que se agudizan con cambios bruscos de temperatura.

Todos los modelos tienen un acabado superior de algodón-poliéster suave, resistente y transpirable. Las caras inferiores son de tejido antideslizante, que permiten su perfecta adaptación al colchón, evitando que el calientacamas se desplace sobre el mismo.

Valores de Calidad Daga

La Tecnología **Flexy Heat** de Daga garantiza que el producto que ha adquirido ha sido diseñado, fabricado y verificado con la tecnología más avanzada y según los más altos estándares de calidad, recogidos en la normativa vigente.

Para su fabricación se han utilizado tan solo materiales y componentes cuidadosamente seleccionados y probados, a fin de crear un producto idóneo para la aplicación directa, proporcionando una larga vida útil y libre de fallos.

La precisión del circuito electrónico de control, asegura una regulación inteligente de temperatura en cualquier circunstancia, a la vez que supervisa el correcto funcionamiento del producto, previniendo cualquier riesgo por avería o uso indebido.

Gracias a su diseño especial, todos los productos fabricados con la tecnología **Flexy Heat** de Daga, generan durante su utilización un campo electromagnético muy bajo (low EMF), de esta forma el usuario no resulta expuesto a este tipo de radiación durante el uso del producto y evita que éste interfiera con otros equipos electrónicos.

DAGA

CONSERVACIÓN Y DESECHO DEL PRODUCTO

Para prolongar la vida útil de su calientacamas, deberá desenchufarse cuando no pretenda utilizarlo en largos períodos de tiempo. Guárdelo en su envoltorio original en lugares secos, con el menor número de dobleces posibles y no planche los pliegues.

En caso de presentar signos de humedad, deberá dejarse secar antes de conectarlo.

Antes de limpiar el calientacamas desenchufe siempre el cable de la toma de red, y si éste dispone de conexión separable, separe el cable de conexión al calientacamas.

Para limpiar los calientacamas con mando regulador no separables (conexión fija, ver figura 3) utilice espuma seca esparciéndola uniformemente y a continuación cepillando el calientacamas en sentido longitudinal. Posteriormente déjelo secar extendiéndolo plano sobre el tendal o verticalmente sin plegar. Para garantizar el correcto funcionamiento del calientacamas deberá evitar su lavado tradicional a mano y a máquina, y también su lavado en seco en tintorería.

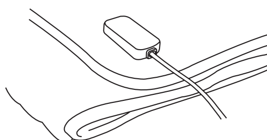


Fig.3

Los calientacamas con el mando regulador separable (conexion separable, ver figura 4) se pueden lavar a mano o a máquina usando un programa corto para prendas delicadas. Para el secado puede usar la secadora con un ciclo suave para prendas delicadas. Asegúrese que su lavadora/secadora aguante el peso del calientacamas mojado. NUNCA realice el lavado con el mando regulador conectado al calientacamas.

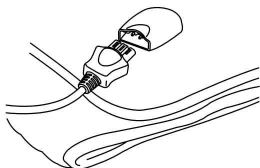


Fig. 4

Para secar su calientacamas nunca lo conecte ni lo planche. **Los calientacamas no deben plancharse en ningún caso.**

Tras la vida útil de su calientacamas, proceda a su desecho dirigiéndose al centro de recogida ecológica más cercano a su domicilio de acuerdo con la Prescripción de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC para ayudarnos a contribuir a la preservación del medioambiente.

Deseamos que este producto haya sido de su agrado y satisfacción.

IMPORTANT WARNINGS

Carefully read the instructions for use. Keep them in to safe place for future reference.

Carefully read the instructions for use. Keep them in to safe place for future reference.

Before turning on your heated mattress pad, check that the voltage of your electric supply is the same as that indicated on the label. Do not connect the heated mattress pad to a DC voltage network.

For correct use of the heated mattress pad, do not fold it and avoid the molding and creases. Do not stick it with pins, needles or other sharp metal objects. The heated mattress pad should not be placed under the mattress. Do not use if moist or wet. For cleaning, read the maintenance section of this manual.

It is not recommended to use the heated mattress pad on fold-out beds or cots. If you do use it on these types of beds, take special care that the power cord does not get caught or bent. Make sure to unplug the heated mattress pad from the power supply before folding the bed.

Also, it is not advisable to use the heated mattress pad on inflatable beds, due to the risk of damage from the heat. Do not use this product on water beds.

Invalid, handicapped and people insensitive to heat as well as children should not use the heated mattress pad without direct supervision. It should also not be used under the effects of alcohol, sleeping pills, sedatives or drugs. Do not use the heated mattress pad to warm animals. If you have a pacemaker or other cardiovascular devices, even though the electromagnetic field generated by this heating pad is very low, we recommend that you check with your doctor before using the product.

This device was not conceived for medical use in hospitals.

It is important that the power cord is not wound up or touching the heated mattress pad during use. To unplug the pad, do not pull on the cord or use it as to strap. Only use the controller that comes with the heated mattress pad; do not exchange with other devices.

Examine the heated mattress pad frequently, including the controller and the flexible cord, to detect possible signs of wear or damage. If



there is damage, do not use the product and contact an authorized technical service center.

Incorrect use or manipulation of the heated mattress pad will not be covered by the warranty. For repair, only use a technical service center authorized by the manufacturer.

Especialidades Eléctricas Daga, S.A. declines all responsibility for damage that could occur to people, animals or objects, for not abiding these warnings.

TRADITIONAL HEATED MATTRESS PAD LINE

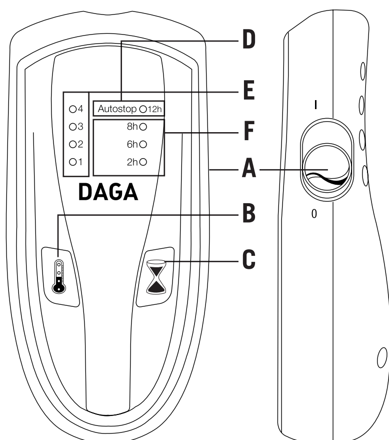
The reference model of heated mattress pad that you have acquired is located on the original packaging and the product label.

Single- CIE, CIN.

Double - CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.

CONTROLLER

Control panel on the models:
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME



A. On/Off switch of the heated mattress pad.

Control key

B. TKey to select heat setting.

C. Key to select operation time.

Control panel

D. Amber light: indicates the activation of the safety autostop.

E. Red lights: indicate the selected heat setting.

F. Green lights: indicate the selected operation time.

Fig. 1

BASIC CHARACTERISTICS

The heated mattress pad that you have acquired incorporates the new generation of controllers exclusive to the new and innovative DAGA line with the additional functions:

- Selection of 4 heat settings.
- Selection of 3 operating times (2h, 6h and 8h).
- **Automatic safety autostop:** To avoid possible risks due to accidentally leaving the heated mattress pad on for a prolonged amount of time and without the autostop activated, an automatic safety Autostop feature has been incorporated that activates after 12h of non-stop operation, without the user having to touch the controller. After activating this safety Autostop, the heated mattress pad will disconnect from the power supply and the controller will indicate this circumstance by lighting up the yellow Autostop indicator light (**D**). To leave the Autostop mode, just press any of the two controller keys on. The regulator will move to the default mode (heat setting 1).

USAGE MODE

Before connecting the heated mattress pad to the power supply, check its voltage. This should correspond with that on the product label.
If your heated mattress pad comes with a detachable connection, make sure that the controller corresponds to reference 23011. Look on the back to find this number.

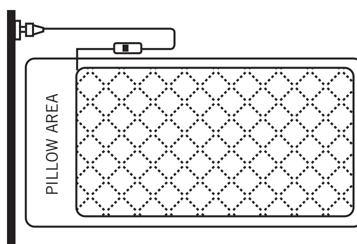


Fig. 2

Spread out the heated mattress pad on top of the mattress, leaving space for the pillow and then, put on the fitted sheet. Avoid wrinkles, folds or creases and make sure the plug is on the upper side of the bed. See figure 2.







Next, make the bed as usual. While the heated mattress pad is connected, avoid putting suitcases or other heavy objects on the bed and also avoid simultaneous use of other sources of heat such as hot water bottles, electric heating pads or other similar objects.

In order to take care of your product, make sure the controller switch is in the “0” position before turning it on or unplugging it.

To turn it on, use the controller and turn the side On/Off switch to the “I” position.

Immediately, the electronic controller will do to quick check to detect possible anomalies indicated on the panel through to light scan. Then, the default work mode will be configured: Light 1 on (lowest heat setting) and Free mode (12h, no pre-set time light is on). The heated mattress pad is now on.

Proceed to the adjustment of the desired heat setting, choosing between the 4 possible settings, pressing the key as many times as you like.

On the controller, during the Autostop mode, only the red light indicating the chosen heat setting is on while all the others remain off.

To start using your heated mattress pad, we recommend that you put the regulator at the maximum position for 20 min. before lying down so you can enjoy the pleasurable feeling of comfort. **For prolonged use of the product, it is advisable to use the lowest heat setting (position 1).** Also, it is not advisable to use the maximum heat setting (position 4) for more than 1h non-stop.

Select an operating time by pressing the key as many times as you like.

Once the operating time or autostop has completed, whether it be preset (2h, 6h, 8h) or by default (Autostop 12h), the heated mattress pad will disconnect and all the temperature lights on the control panel will turn off and only the green preset operation time indicator light or yellow 12h autostop light will turn back on.

Press any key to immediately return to the Free mode.

To turn off the heated mattress pad, turn the side On/Off switch to the “0” position.

When putting the heated mattress pad away, let it cool off and do not stack things on top of it.

The **CMN, CMN2, CMNX, CMNX2** models come with a double controller, allowing individual temperature control on both sides of the bed. For the rest of models, a single controller controls the overall surface temperature of the heated mattress pad.

TROUBLESHOOTING GUIDE

The heated mattress pad is equipped with a safety system that prevents overheating by automatic disconnection.

PROBLEM	SOLUTION
After the turning the pad on, the controller correctly configures heat setting 1, but the heated mattress pad does not heat up or does not get hot enough.	If you do not feel the heat of the heated mattress pad, cover it with a blanket, quilt or duvet, put the controller at the maximum position and wait 45 minutes. If this does not work, contact our authorized technical service center. Tests done with the heated mattress pad uncovered or outdoors are not reliable because they can give erroneous heat evaluations.
The controller does not turn on when I move the side On/Off switch.	Make sure the power supply is working and that the heated mattress pad is correctly plugged in. Check that the side On/Off switch is in the “I” position. If the anomaly persists, please contact our authorized technical service center.
After turning it on, the control panel does not configure heat setting 1 correctly and the heated mattress pad does not heat up.	The controller could have found an anomaly in the start-up and blocked the heated mattress pad’s operation for safety purposes. Turn the controller off and on again. If the anomaly persists, please contact our authorized technical service center.

The heated mattress pad can reach temperatures between 40º and 60º C on its highest setting. This data should serve as to guideline. Monitoring is carried out in laboratories, according to the procedure in the UNE-EN 60335-2-17 directive.





ENGLISH



BENEFITS OF FLEXIBLE HEAT

Heated mattress pads are warm, soft and flexible elements that adapt to the mattress. They are especially designed to be laid on and offer increasing soft heat with little energy consumption.

The Daga heated mattress pad is especially made to offer warmth and comfort in cold and humid rooms, as well as for temporary use in second homes, where the perception of humidity is usually high and which the heated mattress pad fights off quickly.

The cloth heat of the Daga heated mattress pad is a dry heat that creates a calming effect, stimulates the circulation and reduces muscles tension. For these reasons, it is recommended in pain treatments such as arthrosis, arthritis, rheumatism and blows on the soft parts of the body as well as other spinal cord pain, flu or cold symptoms that worsen with brisk changes in temperature.

All models have a resistant, breathable, soft cotton-polyester upper layer. The lower one is made with non-slip cloth that allows perfect adaptation to the mattress and keeps the heated mattress pad in place.

Values of Daga Quality

The Daga **Flexy Heat** technology guarantees that the product you have acquired has been designed, manufactured and verified using the latest technology and in compliance with the highest quality standards.

The heating pads are manufactured using only carefully chosen and tested material and components to offer the ideal direct-application, long-life and defect-free product.

The precision of the electronic control circuit ensures intelligent heat regulation while it supervises correct product operation, preventing any risk of failure or wrongful use.

Thanks to the special design, all the products made with Daga **Flexy Heat** technology generate a very low electromagnetic field (low EMF). This way, the user is not exposed to radiation while using the product and there is no interference with other electronic equipment.

MAINTENANCE AND DISPOSAL

To increase the life of your heated mattress pad, unplug it when not in use. Keep it in its original packaging in a dry place, with the least number of folds possible and do not smooth out the creases.

If there are signs of dampness, dry before plugging it in.

Always unplug the heated mattress pad before cleaning. If it has a detachable connection, remove the power cord from the heated mattress pad.

To clean the heated mattress pads with a fixed controller (attached connection, see figure 3), spread dry foam evenly over it and then brush length-wise. Next, lay it flat and let it dry or hang it vertically without folding. To guarantee the correct use of the heated mattress pad, avoid hand or machine-washing and dry cleaning.

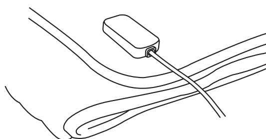


Fig. 3

The heated mattress pads with a separate controller (detachable connection, see figure 4) can be hand or machine-washed using a short delicate wash cycle. To dry, use the dryer's delicate garment program. Make sure that your washer/dryer has the capacity to support the weight of the wet heated mattress pad. NEVER wash with the controller connected to the heated mattress pad.

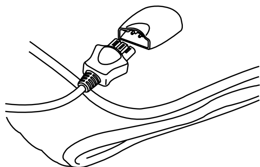


Fig. 4

To dry your heated mattress pad, never plug it in or iron it. **The heated mattress pad should never be ironed.**

When throwing away your heated mattress pad, please bring it to your nearest recycling center in accordance with the European directive for Waste Electrical and Electronic Equipment 2002/96/EC, to help preserve the environment.

We hope that you like and are satisfied with this product.



AVISO IMPORTANTE

Leia cuidadosamente as instruções de uso. Conserve-as num lugar seguro para consultas posteriores.

Antes de ligar o seu aquece-camas, certifique-se de que a voltagem da sua rede eléctrica é similar à indicada na etiqueta do mesmo. Não ligue o seu aquece-camas a uma rede de tensão contínua.

Para um uso e funcionamento correctos do aquece-camas, use-o sem o dobrar, evitando a formação de pregas e não passando as pregas a ferro. Não insira alfinetes, agulhas ou outros objectos metálicos perfurantes no mesmo. O aquece-camas não deve ser colocado debaixo do colchão. Este equipamento não deverá ser utilizado caso esteja húmido ou molhado. Para as operações de limpeza, proceda de acordo com a secção de conservação deste manual.

Não se aconselha a utilização do aquece-camas em camas retrácteis ou camas dobráveis. Caso se utilize o equipamento nas referidas condições, preste especial atenção no sentido de garantir que o aquece-camas e o cabo de ligação não ficam presos ou torcidos. Certifique-se de que desliga o aquece-camas da rede eléctrica antes de dobrar a cama.

De igual modo, é também desaconselhado a utilização de aquece-camas em camas insufláveis devido ao risco de deterioração destas últimas pelo efeito do calor. Este produto não deverá ser utilizado em camas de água.

Pessoas inválidas, deficientes, insensíveis ao calor ou crianças não devem usar o aquece-camas sem vigilância directa. O aquece-camas também não deve ser usado sob efeitos de álcool, soníferos, sedativos ou estupefacientes. Não utilize o aquece-camas para aquecer animais. Caso seja portador de um pacemaker ou de outros dispositivos cardiovasculares, e embora o campo electromagnético gerado pelo aquece-camas seja extremamente baixo, recomendamos-lhe que consulte sempre o seu médico especialista antes de usar o produto.

Não está prevista a utilização deste aparelho para fins clínicos em hospitais.

É importante que o cabo de ligação não esteja enrolado ou cruzado sobre o aquece-camas durante o seu uso. Não puxe o cabo com vista a desligá-lo nem o use como alça. Utilize apenas o comando de controlo fornecido com o aquece-camas; não alterne com outros aparelhos.

PORTUGUÊS

Examine o aquece-camas com frequência, incluindo o comando regulador e o cabo flexível com vista a detectar possíveis sinais de desgaste ou danos. Caso sejam detectados tais sinais, não utilize o produto e contacte um serviço técnico autorizado.

Em caso de uso incorrecto ou manuseamento indevido do aquece-camas, este será excluído da garantia. Para solicitar a reparação do equipamento, contacte sempre um serviço técnico autorizado.

A empresa **Especialidades Eléctricas Daga, S.A.** não assume qualquer responsabilidade pelos danos que possam afectar pessoas, animais ou coisas como resultado da não observância das advertências referidas no presente documento.

LINHA TRADICIONAL DE AQUECE-CAMAS

A referência do modelo de aquece-camas que adquiriu está incluída na respectiva embalagem original e na etiqueta têxtil que integra o produto.

Individuais – CIE, CIN.

Duplos – CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.

COMANDO DE CONTROLO

Ecrã de controlo nos modelos:
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME

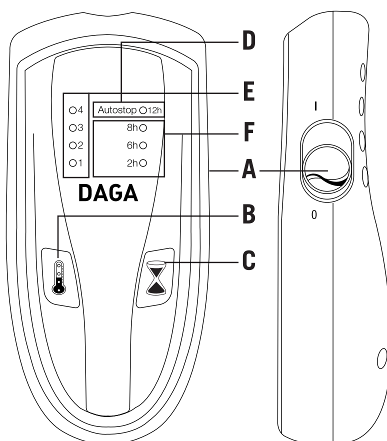


Fig. 1

A. Interruptor de ligar/desligar o aquece-camas.

Teclado de controlo

B. Tecla de selecção do nível de temperatura desejado.

C. Tecla de selecção do tempo de funcionamento desejado.

Ecrã de controlo

D. Indicador LED âmbar: indica a activação da paragem automática de segurança.

E. Indicadores LED vermelhos: indicam o nível de temperatura seleccionado.

F. Indicadores LED verdes: indicam o tempo de funcionamento seleccionado.







CARACTERÍSTICAS BÁSICAS

O aquece-camas que adquiriu incorpora a nova geração de comandos de controlo exclusivos da nova e inovadora linha da DAGA com funções adicionais:

- Selecção de 4 níveis de temperatura.
- Selecção de 3 tempos de funcionamento (2h, 6h e 8h).
- **Paragem automática de segurança:** Para evitar que o utilizador seja exposto a possíveis riscos resultantes do facto de deixar inadvertidamente o aquece-camas em funcionamento durante um período de tempo prolongado e sem selecção de paragem automática, foi incorporado, como característica de série, um mecanismo de paragem automática de segurança, o qual é activado depois de 12h de funcionamento ininterrupto sem que o utilizador tenha interagido com o teclado do regulador. Depois da activação deste mecanismo de paragem automática de segurança, o aquece-camas permanecerá desligado da alimentação e o ecrã de controlo indicará este facto, mantendo aceso o indicador LED âmbar de paragem automática (**D**). Para sair do modo de paragem automática de segurança, basta premir uma das duas teclas de controlo. De seguida, o regulador passará ao modo livre estabelecido por predefinição (nível de temperatura 1).




MODO DE UTILIZAÇÃO

Antes de ligar o aquece-camas à rede eléctrica, verifique a voltagem da sua instalação. A voltagem deve coincidir com a etiqueta do mesmo.
Se o seu aquece-camas for de ligação separável, certifique-se de que o comando regulador corresponde à referência 23011, observando a parte posterior do mesmo.

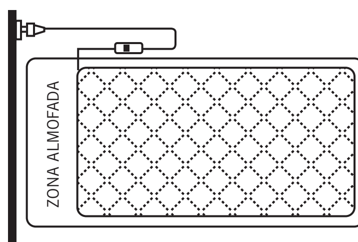


Fig. 2

Estenda o aquece-camas de forma plana sobre o colchão, deixando um espaço livre para a colocação da almofada e, de seguida, coloque o lençol de baixo. Evite vincos, rugas ou pregas, procurando fazer com que a tomada de corrente fique na parte superior da cama. Ver Figura 2.







Posteriormente, faça a cama da forma habitual. Enquanto o aquece-camas estiver ligado, evite colocar em cima da cama malas ou outros objectos pesados; por outro lado, evite o uso simultâneo de outras fontes de calor como sacos de água quente, almofadas eléctricas ou produtos similares.

Com vista a alargar o período de vida útil do seu produto, certifique-se de que o interruptor do comando regulador está na posição "0" antes de o ligar ou desligar à/da rede eléctrica.

Para ligar o equipamento, faça deslizar o interruptor lateral de ligar/desligar do comando regulador para a posição "I".
O comando de controlo iniciará imediatamente uma verificação rápida para detectar possíveis anomalias, facto indicado no ecrã através do varrimento dos indicadores LED, após a qual se mantém configurado no modo de trabalho por predefinição: indicador LED 1 aceso (nível mínimo de temperatura) e modo livre (12h, não está aceso nenhum indicador LED de tempo de paragem programado). A partir deste momento, o aquece-camas encontra-se em funcionamento.

Proceda ao ajuste do nível de temperatura desejado, entre os 4 níveis possíveis, premindo tantas vezes quanto as necessárias a tecla .

No modo de paragem automática, apenas o indicador LED vermelho, que apresenta a temperatura seleccionada, se mantém aceso no ecrã de controlo, mantendo-se apagados os demais indicadores.

Para colocar o produto em funcionamento, recomendamos-lhe que coloque o regulador na posição máxima durante 20 minutos antes de se deitar para desfrutar de uma agradável sensação de conforto. **Para uma utilização prolongada do equipamento, é aconselhável colocar o regulador na temperatura mínima (posição 1)**. De igual modo, não é recomendado seleccionar a temperatura máxima (posição 4) de forma ininterrupta durante mais de 1h.

Seleccione um tempo de funcionamento, premindo tantas vezes quanto as necessárias a tecla .

Uma vez ultrapassado o tempo de funcionamento ou de paragem automática, quer este seja predeterminado (2h, 6h, 8h) quer seja por predefinição (paragem automática de 12h), o aquece-camas permanecerá desligado, mantendo-se apagados, no ecrã de controlo, todos os indicadores LED de temperatura e apenas aceso o indicador LED verde, que apresenta o tempo de paragem predefinido que tiver sido seleccionado, ou, consoante o caso, o indicador LED âmbar de paragem automática de 12h.

Prima qualquer tecla para voltar imediatamente ao modo livre.

Para desligar o aquece-camas, faça novamente deslizar o interruptor lateral de ligar/desligar para a posição "0".

No momento de guardar o aquece-camas, deixe-o arrefecer antes de o dobrar, tendo especial atenção para não o arrumar com objectos em cima.



PORTUGUÊS



Os modelos **CMN, CMN2, CMNX, CMNX2** estão equipados com comando regulador duplo, permitindo um controlo de temperatura independente em ambos os lados da cama.
No que diz respeito aos restantes modelos, um único comando regulador controla a temperatura da superfície total do aquece-camas.

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os aquece-camas integram um sistema de segurança que evita o sobreaquecimento do mesmo por desconexão automática.

PROBLEMA	SOLUÇÃO
Após o aquece-camas ter sido ligado, o ecrã de controlo é configurado correctamente, nível de temperatura 1, mas o aquece-camas não aquece ou aquece pouco.	Se o calor do aquece-camas não lhe agrada, cubra-o com uma colcha, um edredão ou um recheio de edredão, coloque o regulador na posição máxima e espere 45 minutos. Se após este período de tempo continuar sem sentir calor, contacte o nosso serviço técnico autorizado. Não são fiáveis verificações efectuadas com o aquece-camas descoberto ou ao ar livre na medida em que este facto pode originar apreciações erróneas do calor.
O ecrã de controlo do comando não liga ao fazer deslizar o interruptor lateral de ligar/desligar.	Volte a confirmar que existe tensão na tomada de rede utilizada e que o aquece-camas se encontra correctamente ligado a ela. Comprove que o interruptor lateral de ligar/desligar se encontra na posição "I". Se a anomalia se repetir, contacte o nosso serviço técnico autorizado.
Após o aquece-camas ter sido ligado, o ecrã de controlo não é configurado correctamente, nível de temperatura 1, e o aquece-camas não aquece.	O comando de controlo pode ter encontrado alguma anomalia no arranque e, por segurança, ter bloqueado o funcionamento do aquece-camas. Desligue e volte a ligar o comando de controlo. Se a anomalia se repetir, contacte o nosso serviço técnico autorizado.

Os aquece-camas alcançam temperaturas entre os 40º e os 60º C na sua posição máxima. Este dado serve apenas para orientação. As medições são efectuadas em condições de laboratório, de acordo com o procedimento descrito na norma UNE-EN 60335-2-17.





BENEFÍCIOS DO CALOR FLEXÍVEL

Os aquece-camas são elementos de calefacção, macios e flexíveis que se adaptam ao colchão. Estão especialmente pensados para que seja possível deitar-se sobre eles e beneficiar de um suave calor ascendente através de um consumo de energia reduzido.

Os aquece-camas Daga são especialmente concebidos para proporcionar calor e conforto em quartos frios e húmidos bem como em quartos de utilização provisória de segundas residências, nos quais, por norma, aumenta a percepção de humidade que o aquece-camas alivia em breves instantes.

O calor têxtil assegurado pelo aquece-camas Daga é um calor seco que proporciona um manifesto efeito tranquilizante, estimulando a circulação e produzindo a distensão muscular. Por isso, está recomendado em tratamentos de distúrbios provocados pela artrose, artrite, reumatismo e traumatismos dos tecidos brandos do corpo bem como distúrbios localizados na coluna vertebral, processos gripais ou constipações, os quais são agravados por alterações bruscas de temperatura.

Todos os modelos possuem um acabamento superior de algodão-poliéster suave, resistente e transpirável. As faces inferiores são de tecido anti-deslizante, permitindo a sua perfeita adaptação ao colchão e evitando que o aquece-camas se desloque sobre o mesmo.

Valores de Qualidade Daga

A Tecnologia **Flexy Heat** da Daga garante que o produto que adquiriu foi concebido, fabricado e verificado com a tecnologia mais avançada e segundo os mais elevados padrões de qualidade, constantes da normativa vigente.

No seu fabrico foram utilizados apenas materiais e componentes cuidadosamente seleccionados e testados com vista a criar um produto idóneo para a aplicação directa, garantindo um longo período de vida útil e isenção de falhas.

A precisão do circuito electrónico de controlo assegura uma regulação inteligente da temperatura em qualquer circunstância ao mesmo tempo que supervisiona o correcto funcionamento do produto, prevenindo qualquer risco por avaria ou uso indevido.

Graças ao seu design especial, todos os produtos fabricados com a tecnologia **Flexy Heat** da Daga geram, durante a sua utilização, um campo electromagnético muito baixo (low EMF). Desta forma, o utilizador não é exposto a este tipo de radiação durante a utilização do produto e evita-se que este interfira com outros equipamentos electrónicos.








CONSERVAÇÃO E ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

Para prolongar a vida útil do seu aquece-camas, este deverá ser desligado quando não pretenda utilizá-lo durante longos períodos de tempo. Guarde-o na sua embalagem original, em lugares secos, com o menor número de rugas possíveis e sem nunca passar as pregas a ferro.

Caso o aquece-camas apresente sinais de humidade, deverá deixar-se secar antes de o ligar.

Antes de limpar o aquece-camas, desligue sempre o cabo da tomada de rede e, caso este disponha de ligação separável, separe o cabo de ligação do aquece-camas.

Para limpar os aquece-camas com comando regulador não separáveis (ligação fixa, ver Figura 3), utilize espuma seca, espalhando-a uniformemente e, de seguida, escovando o aquece-camas no sentido longitudinal. Posteriormente, deixe-o secar, estendendo-o de forma plana no estendal ou verticalmente sem dobrar. Para garantir um funcionamento correcto do aquece-camas, deverá evitar a sua lavagem tradicional à mão e à máquina bem como a sua lavagem a seco na lavandaria.

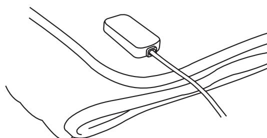


Fig. 3

Os aquece-camas com comando regulador separável (ligação separável, ver Figura 4) podem ser lavados à mão ou à máquina, usando um programa curto para peças delicadas. No que diz respeito à secagem, pode usar a máquina de secar num ciclo suave para peças delicadas. Certifique-se de que a sua máquina de lavar/secar suporta o peso do aquece-camas molhado. <u>NUNCA</u> proceda à lavagem com o comando regulador ligado ao aquece-camas.

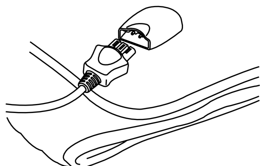


Fig. 4

Para secar o seu aquece-camas, nunca o ligue nem o passe a ferro. **Os aquece-camas não devem, em caso algum, ser passados a ferro.**

Depois de ultrapassado o período de vida útil do seu aquece-camas, proceda à sua eliminação, dirigindo-se ao centro de recolha ecológica mais próximo da sua residência de acordo com a Directiva de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos 2002/96/EC para nos ajudar a contribuir para a preservação do meio ambiente.

Esperamos que este produto tenha sido do seu agrado e satisfação.

AVERTISSEMENT

Lisez attentivement le mode d'emploi. Conservez-le dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter par la suite.

Avant de brancher le chauffe-lit, vérifiez que la tension du secteur est identique à celle indiquée sur son étiquette. Ne branchez pas votre chauffe-lit sur un réseau de tension continue.

Pour un bon usage et fonctionnement du chauffe-lit, l'utiliser sans le plier, évitant la formation et le repassage de plis. Ne pas piquer d'épingles ni d'aiguilles, ou autres objets métalliques pointus dans le chauffe-lit. Le chauffe-lit ne doit pas être rangé sous le matelas. Il ne devra pas être utilisé s'il est humide ou mouillé. Pour le nettoyer, se reporter au paragraphe entretien de ce manuel.

L'utilisation de chauffe-lit sur des lits pliants ou lits de camp n'est pas recommandée. Si vous l'utilisez dans ces conditions, veillez tout particulièrement à ce que le chauffe-lit et le câble de branchement ne soient pas coincés ou froissés. Assurez-vous de débrancher le chauffe-lit du secteur avant de replier le lit.

Il est également déconseillé d'utiliser des chauffe-lits sur des matelas gonflables en raison du risque de détérioration de ces derniers par l'effet de la chaleur. Ce produit ne devra pas être utilisé sur des lits à eau.

Les personnes handicapées, insensibles à la chaleur ou les enfants, ne doivent pas utiliser le chauffe-lit sans surveillance directe. Ne pas l'utiliser non plus sous l'effet de l'alcool, de somnifères, de sédatifs ou de stupéfiants. Ne pas utiliser le chauffe-lit pour réchauffer des animaux. Si vous utilisez un by-pass ou autres dispositifs cardiovasculaires, et bien que le champ électromagnétique généré par ce chauffe-lit est extrêmement faible, nous vous recommandons de consulter votre spécialiste avant d'utiliser cet article.

Cet appareil n'est pas prévu pour un usage médical en hôpitaux.

Il est important que le câble de branchement ne soit pas enroulé ou passe sur le chauffe-lit pendant son usage. Ne pas tirer dessus pour le débrancher et ne pas s'en servir comme poignée. Utiliser uniquement la télécommande livrée avec le chauffe-lit ; ne pas échanger avec d'autres appareils.

Vérifier régulièrement le chauffe-lit, y compris la télécommande et le câble flexible, afin de détecter des signes éventuels d'usure ou d'en-

dommagement. En cas de signes d’usure ou endommagement, ne pas l’utiliser et consulter un service technique agréé.

En cas d’usage incorrect ou mauvaise manipulation du chauffe-lit, il sera hors garantie. Pour réparer votre article, consultez toujours un service technique agréé.

Especialidades Eléctricas Daga, S.A. rejette toute responsabilité en cas de dommages causés à des tiers, animaux ou objets, en cas de non respect des ces avertissements.

LIGNE TRADITIONNELLE DE CHAUFFE-LITS

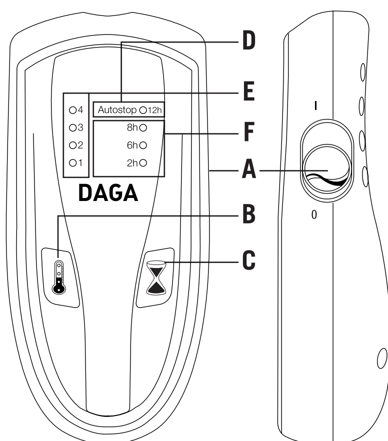
La référence du modèle du chauffe-lit que vous venez d’acheter figure sur l’emballage d’origine et sur l’étiquette textile de l’article.

Petit lit- CIE, CIN.

Grand lit - CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.

TÉLÉCOMMANDE

Écran de contrôle sur les modèles :
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME



III. 1

A. Interrupteur marche/arrêt du chauffe-lit.

Clavier de contrôle

B. Touche de sélection du niveau de température désiré.

C. Touche de sélection du temps de fonctionnement désiré.

Écran de contrôle

D. LED orange : indique l’activation de l’arrêt automatique de sécurité.

E. LED rouges : ils indiquent le niveau de température sélectionné.

F. LED verts : ils indiquent le temps de fonctionnement sélectionné.

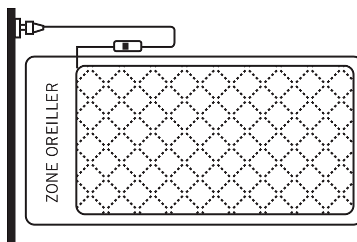
CARACTÉRISTIQUES DE BASE

Le chauffe-lit que vous avez choisi incorpore la nouvelle génération de télécommandes de contrôle exclusives de la nouvelle et novatrice ligne de DAGA avec des fonctions supplémentaires :

- Sélection de 4 niveaux de température.
- Sélection de 3 temps de fonctionnement (2h, 6h et 8h).
- **Arrêt automatique de sécurité :** Afin d'éviter d'éventuels risques pour l'usager s'il laisse sans faire attention le chauffe-lit branché trop longtemps, et sans sélection d'arrêt automatique, un Arrêt automatique de sécurité a été incorporé comme caractéristique, qui s'active après 12 heures de fonctionnement sans interruptions, lorsque l'usager n'a pas touché le clavier du régulateur. Après avoir activé cet Arrêt automatique de sécurité, le chauffe-lit est déconnecté du secteur, et l'écran de contrôle indique cette circonstance, le LED orange d'arrêt restant allumé (**D**). Pour sortir du mode Arrêt automatique, il suffit d'appuyer sur l'une des touches de contrôle. Le régulateur passe alors au mode établit libre par défaut (niveau de température 1).

MODE D'EMPLOI

Avant de brancher le chauffe-lit sur le secteur, vérifiez la tension de votre installation. Elle doit correspondre à celle de l'étiquette.
Si votre chauffe-lit dispose d'un branchement séparable, assurez-vous que la commande de réglage correspond à la référence 23011, en regardant sur la partie arrière.



Ill. 2

Ouvrez le chauffe-lit bien plat sur le matelas en laissant un espace libre pour y placer l'oreiller et ensuite, placez le drap housse. Evitez les plis et veillez à ce que la prise de courant se trouve sur la partie supérieure du lit. Voir illustration 2.



Ensuite, faites le lit de façon habituelle. Pendant que le chauffe-lit est branché, évitez de mettre sur le lit des valises ou autres objets lourds ; de même, évitez l'usage simultané d'autres sources de chaleur telles que des bouteilles d'eau chaudes, des coussins électriques ou autres.

Afin de prolonger la vie utile de votre produit, assurez-vous que l'interrupteur de la télécommande de réglage se trouve sur la position « 0 » avant de le brancher ou le débrancher du secteur.

Pour le mettre en route, prenez la télécommande de réglage et déplacez l'interrupteur latéral de marche/arrêt, en le plaçant sur la position « I ». Immédiatement, la télécommande de contrôle électronique démarre une vérification rapide pour détecter d'éventuelles anomalies, signalées sur l'écran à travers un balayage de LED après quoi, il est configuré en mode de travail par défaut : LED 1 allumé (niveau minimum de température) et mode libre (12h, aucun LED de temps d'arrêt programmé allumé). Dès cet instant, le chauffe-lit fonctionne.

Réglez le niveau de température désiré, parmi les 4 niveaux possibles, en appuyant plusieurs fois sur la touche de sélection de température .

En mode Arrêt Automatique, l'écran de contrôle n'affiche que le LED rouge indicateur de la température sélectionnée, tous les autres étant éteints.

Pour sa mise en route, nous vous recommandons de placer le régulateur sur la position maximale durant 20 min. avant d'aller vous coucher pour profiter d'une agréable sensation de confort. **Pour un usage prolongé du produit, il est recommandé de placer le régulateur à une température minimum (position 1)**. De la même façon, il est conseillé de ne pas sélectionner la température maximum (position 4) durant plus d'une heure sans interruption.

Sélectionnez une durée de fonctionnement, en appuyant autant de fois qu'il le faut sur la touche .

Après cette durée de fonctionnement ou d'arrêt automatique, qu'il soit prédéfini (2h, 6h, 8h) ou par défaut (Autostop 12h), le chauffe-lit est déconnecté, tous les LED de température étant éteints à l'écran, seul le LED vert indicateur de la durée d'arrêt prédéfinie qui a été sélectionné ou le LED orange d'Arrêt Automatique 12h, selon le cas, étant allumé.

Appuyer sur quelconque touche pour revenir au mode Libre.

Pour éteindre le chauffe-lit, faites glisser à nouveau l'interrupteur latéral marche/arrêt, en le plaçant sur la position « 0 ».

Pour ranger le chauffe-lit, laissez-le refroidir avant de le plier et ne mettez rien dessus.

Les modèles **CMN, CMN2, CMNX, CMNX2** sont équipés d'une double commande de réglage, permettant ainsi son contrôle de température de façon indépendante sur les deux côtés du lit.
Pour le reste des modèles, une seule télécommande contrôlera la température de la surface totale du chauffe-lit.

GUIDE DE RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Les chauffe-lits sont équipés d'un système de sécurité qui évite leur surchauffe, grâce à uns système de déconnexion automatique.

PROBLÈME	SOLUTION
Après la mise en route, l'écran de contrôle est configuré correctement, niveau de température 1, mais le chauffe-lit ne chauffe pas ou peu.	Si le chauffe-lit semble ne pas chauffer, couvrez-le à l'aide d'une couverture, d'un édredon ou d'une couette, placez le régulateur sur la position maximale et attendez 45 minutes. Si vous ne sentez toujours pas de chaleur, veuillez consulter notre service technique agréé. <u>Les vérifications effectuées avec le chauffe-lit à découvert ou à l'air libre ne sont pas fiables, car cela peut donner lieu à des appréciations erronées de chaleur.</u>
L'écran de contrôle de la télécommande ne s'allume pas en appuyant sur l'interrupteur latéral Marche/Arrêt.	Vérifiez à nouveau que la prise utilisée est sous tension, et que le chauffe-lit est bien branché. Assurez-vous également que l'interrupteur latéral de Marche/Arrêt est bien sur la position « I ». Si le comportement anormal persiste, contactez notre service technique agréé.
Après la mise en marche, l'écran de contrôle ne se configure pas correctement, niveau de température 1, et le chauffe-lit ne chauffe pas.	La commande de contrôle peut avoir détecté une anomalie lors du démarrage, et elle bloque par sécurité le fonctionnement du coussin. Éteignez et rallumez la télécommande de contrôle. Si le comportement anormal persiste, contactez notre service technique agréé.

Les chauffe-lits atteignent des températures d'entre 40º et 60º C maximum. Ceci est indiqué à titre d'information. Les mesures sont réalisées dans des conditions de laboratoire, conformément à la procédure décrite dans la norme UNE-EN 60335-2-17.







BÉNÉFICES DE LA CHALEUR FLEXIBLE

Les chauffe-lits sont des éléments de chauffage, moelleux et flexibles qui s'adaptent au matelas. Ils sont conçus tout particulièrement pour se coucher dessus et bénéficier d'une chaleur douce ascendante à travers une consommation d'énergie réduite.

Les chauffe-lits Daga sont conçus tout particulièrement pour conférer chaleur et confort dans des pièces froides et humides, ainsi que celles à usage ponctuel dans des résidences secondaires, où la perception d'humidité augmente normalement, ce que palie le chauffe-lit rapidement.

La chaleur textile procurée par le chauffe-lit Daga est de type sèche, qui produit un effet calmant reconnu, stimulant la circulation et permettant la distension musculaire. Pour cela, il est recommandé pour des traitements de douleurs dérivées de l'arthrose, l'arthrite, les rhumatismes et les traumatismes de tissus mous du corps ainsi que d'autres douleurs localisées dans la colonne vertébrale, grippes ou rhumes, qui empirent avec les changements brusques de température.

Tous les modèles ont une finition supérieure en coton-polyester douce, résistante et respirante. Les côtés inférieurs sont en tissu antidérapant, permettant une adaptation parfaite au matelas, évitant que le chauffe-lit glisse dessus.

Valeurs de Qualité Daga

La Technologie **Flexy Heat** de Daga garantit que l'article que vous venez d'acheter a été conçu, fabriqué et vérifié avec la technologie la plus avancée et d'après les meilleurs standards de qualité, repris dans la norme en vigueur.

Pour sa fabrication, seuls des matériaux et composants soigneusement sélectionnés et testés sont utilisés, afin de créer un produit idéal pour l'application directe, lui conférant une longue vie utile et sans défaillances.

La précision du circuit électronique de contrôle assure un réglage intelligent de température en toutes circonstances, tout en supervisant le bon fonctionnement de l'article, prévenant quelconque risque de panne ou usage incorrect.

Grâce à leur design spécial, tous les produits fabriqués avec la technologie **Flexy Heat** de Daga, génèrent durant leur utilisation un champ électromagnétique très faible (low EMF), l'usager n'est donc exposé à aucune radiation durant l'usage de l'article, et évite une interférence avec d'autres appareils électroniques.

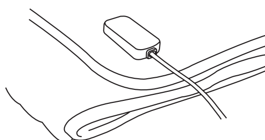
CONSERVATION ET SE DÉBARRASSER DE L'ARTICLE

Pour prolonger la vie utile de votre coussin, vous devrez le débrancher lorsque vous ne souhaitez pas l'utiliser pendant longtemps. Conservez-le dans son emballage d'origine, dans un endroit sec, avec le moins de plis possibles, et sans repasser les plis.

En cas de signes d'humidité, sécher avant de brancher.

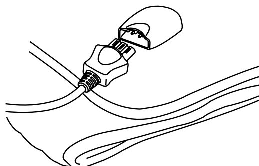
Avant de nettoyer le chauffe-lit, débranchez toujours le câble de la prise, et s'il dispose d'une connexion séparable, séparez le câble de branchement du chauffe-lit.

Pour nettoyer les chauffe-lits avec une télécommande de réglage non séparable (branchement fixe, voir illustration 3), utilisez de la mousse sèche en la répartissant uniformément et brossez ensuite le chauffe-lit dans le sens de la longueur. Ensuite, laissez-le sécher en le mettant à plat sur la toile ou verticalement, sans le plier. Pour garantir le bon fonctionnement du chauffe-lit, vous devrez éviter un lavage traditionnel à la main ou à la machine, et également son lavage à sec à la teinturerie.



Ill. 3

Les chauffe-lits avec la télécommande de réglage séparable (branchement séparable, voir ill. 4) peuvent être lavés à la main ou à la machine en utilisant un programme court pour vêtements délicats. Pour le séchage, vous pouvez utiliser le sèche-linge avec un cycle doux pour vêtements délicats. Assurez-vous que votre lave-linge/sèche-linge supporte le poids du chauffe-lit mouillé. NE lavez JAMAIS avec la commande de réglage branchée au chauffe-lit.



Ill. 4

Pour sécher votre chauffe-lit, ne le branchez et ne le repassez jamais. **Les chauffe-lits ne doivent en aucun cas être repassés**.

Après la vie utile de votre chauffe-lit, veuillez vous rendre au centre de tri écologique le plus proche de votre domicile, conformément à la Prescription d'Appareils Électriques et Électroniques non Utilisés 2002/96/EC pour nous aider à contribuer à la préservation de l'environnement.

Nous espérons que ce produit vous satisfera.







WICHTIGER HINWEIS

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch. Bewahren Sie sie zur späteren Einsicht an einem sicheren Ort auf.

Überprüfen Sie vor dem Anschluss Ihres Wärmeunterbetts, ob die Spannung Ihres Stromversorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Produktschild übereinstimmt. Schließen Sie Ihr Wärmeunterbett nicht an ein Gleichspannungsnetz an.

Um die richtige Anwendung und ordnungsgemäße Funktion des Wärmeunterbetts zu gewährleisten, darf dieses nicht gefaltet verwendet werden, um so die Faltenbildung und Glättung zu verhindern. Keine Nadeln, Stecknadeln oder andere spitze metallische Gegenstände in das Wärmeunterbett stecken. Das Wärmeunterbett darf nicht unter die Matratze gelegt werden. Es darf nicht verwendet werden, wenn es feucht oder nass ist. Die Reinigung hat gemäß den Anweisungen im Abschnitt zu Wartung und Pflege dieser Bedienungsanleitung zu erfolgen.

Von einer Verwendung des Wärmeunterbetts auf Klappbetten oder Faltliegen wird abgeraten. Sollte das Wärmeunterbett unter diesen Bedingungen verwendet werden, ist darauf zu achten, dass das Wärmeunterbett und das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder zusammengeschoben werden. Stellen Sie sicher, dass das Wärmeunterbett vor dem Falten des Betts vom Stromkreis getrennt ist.

Des Weiteren wird auch von der Verwendung des Wärmeunterbetts auf Luftmatratzen abgeraten, da diese durch die Wärmeeinwirkung Schaden nehmen können. Das Wärmeunterbett darf nicht in Wasserbetten verwendet werden.

Invalide, behinderte und wärmeunempfindliche Personen oder Kinder dürfen das Wärmeunterbett nicht ohne direkte Aufsicht verwenden. Ebenso wenig darf das Wärmeunterbett von Personen verwendet werden, die unter dem Einfluss von Alkohol, Schlafmitteln, Schmerzmitteln, Betäubungsmitteln oder Drogen stehen. Verwenden Sie das Wärmeunterbett nicht, um Tiere zu wärmen. Obwohl das von diesem Wärmeunterbett erzeugte elektromagnetische Feld nur sehr schwach ist, sollten Sie, falls Sie einen Herzschrittmacher oder andere kardiovaskuläre Geräte benutzen, vor der Verwendung eines Wärmeunterbetts stets Ihren Facharzt konsultieren.





Dieses Gerät ist nicht für den medizinischen Einsatz in Krankenhäusern vorgesehen.

Das Anschlusskabel darf während der Verwendung des Wärmeunterbetts nicht auf diesem liegen oder darauf eingerollt sein. Beim Trennen von der Stromversorgung nicht am Anschlusskabel ziehen und dieses auch nicht als Tragegriff verwenden. Verwenden Sie nur das mit dem Wärmeunterbett gelieferte Bedienteil. Nicht durch andere Geräte austauschen.

Das Wärmeunterbett sollte regelmäßig überprüft werden, einschließlich seines Bedienteils und des Kabels, um mögliche Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen feststellen zu können. Sollte dies der Fall sein, darf es nicht weiter verwendet werden und es ist eine zugelassene technische Kundendienststelle zu konsultieren.

Im Falle von unsachgemäßer Verwendung oder unrechtmäßigem Eingriff am Wärmeunterbett verfällt die Garantie. Zur Reparatur ist eine zugelassene technische Kundendienststelle aufzusuchen.

Das Unternehmen **Especialidades Eléctricas Daga, S.A.** übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- und Sachschäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Hinweise entstanden sind.




PRODUKTREIHE TRADITIONELLE WÄRMEUNTERBETTEN

Die Referenznummer des von Ihnen erworbenen Wärmeunterbettmodells befindet sich auf der Originalverpackung und auf dem Textilschild des Produkts.

Einzelbett - CIE, CIN.

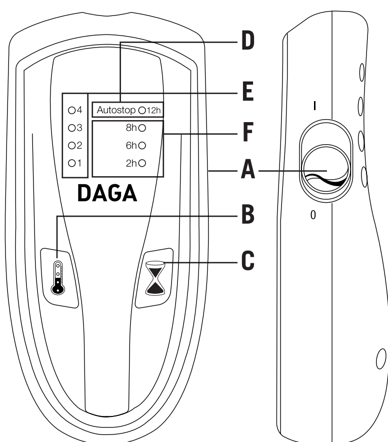
Ehebett - CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.



DAGA

BEDIENTEIL

Kontrolldisplay der Modelle:
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME



A. Ein-Aus-Schalter des Wärmeunterbetts.

Bedientastatur

B. Taste zur Auswahl der gewünschten Temperaturstufe.

C. Taste zur Auswahl der gewünschten Betriebsdauer.

Kontrolldisplay

D. Gelbe LED: Zeigt die Auslösung der Sicherheitsabschaltung an.

E. Rote LED: Zeigen die gewählte Temperaturstufe an.

F. Grüne LED: Zeigen die gewählte Betriebsdauer an.

Abb. 1

GRUNDLEGENDE EIGENSCHAFTEN

Das von Ihnen erworbene Wärmeunterbett ist mit der neuen Generation an exklusiven Bedienteilen der neuen und innovativen Modellreihe von DAGA ausgerüstet und bietet die folgenden zusätzlichen Funktionen:

- Auswahl von 4 Temperaturstufen.
- Auswahl von 3 Betriebszeiträumen (2, 6 und 8 Stunden).
- **Automatische Sicherheitsabschaltung:** Um den Benutzer vor möglichen Gefahren zu schützen, die sich aus dem ungewollten Betrieb des Wärmeunterbetts über einen längeren Zeitraum hinweg und ohne Auswahl der automatischen Abschaltung ableiten, sind die Wärmeunterbetten seriell mit einer automatischen Sicherheitsabschaltung versehen. Diese wird nach einem ununterbrochenen Betrieb von 12 Stunden automatisch ausgelöst, wenn der Benutzer die Bedientastatur des Reglers in dieser Zeit nicht betätigt hat. Nach dem Auslösen dieser Sicherheitsabschaltung wird das Wärmeunterbett von der Stromversorgung getrennt und auf dem Kontrolldisplay wird durch Aufleuchten der gelben LED für die Sicherheitsabschaltung (**D**) darauf hingewiesen. Um die Sicherheitsabschaltung aufzuheben, muss nur eine der beiden Tasten der Bedientastatur gedrückt werden. Danach schaltet der Regler auf den festgelegten freien Standardmodus (Temperaturstufe 1).

ANWENDUNGSWEISE

Überprüfen Sie vor dem Anschluss des Wärmeunterbetts die Spannung Ihres Stromversorgungsnetzes. Diese muss mit den Angaben auf dem Produktschild übereinstimmen.
Wenn Ihr Wärmeunterbett über einen trennbaren Anschlusses verfügt, stellen Sie sicher, dass das Bedienteil der Referenz 23011 entspricht, die auf der Rückseite zu finden ist.

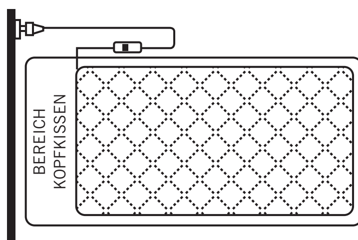


Abb. 2

Breiten Sie das Wärmeunterbett flach auf der Matratze aus, lassen Sie einen Freiraum für das Kopfkissen und ziehen Sie anschließend das Bettlaken auf. Vermeiden Sie Falten, Knicke oder Knitterstellen und achten Sie darauf, dass sich der Stromanschluss im oberen Teil des Betts befindet. Siehe Abbildung 2.

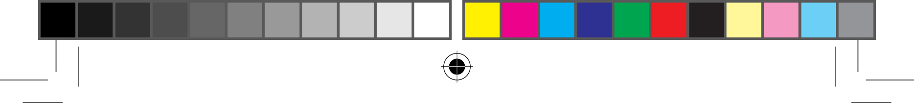
Anschließend kann das Bett wie üblich gemacht werden. Solange das Wärmeunterbett angeschlossen ist, sollten Sie keine Koffer oder andere schwere Gegenstände auf dem Bett ablegen. Ebenso ist der gleichzeitige Einsatz anderer Wärmequellen wie Wärmflaschen, Heizkissen usw. zu vermeiden.

Um eine möglichst lange Nutzlebensdauer Ihres Wärmeunterbetts zu erreichen, sollten Sie den Ein-Aus-Schalter des Bedienteils vor Anschluss oder Trennen des Wärmeunterbetts vom Stromversorgungsnetz stets auf Position „0“ schalten.

Nehmen Sie anschließend das Bedienteil und stellen Sie den seitlichen Ein-Aus-Schiebeschalter auf die Position „I“. Das elektronische Bedienteil startet sofort eine schnelle Überprüfung zur Erkennung möglicher Störungen, die auf dem Display durch eine Abtastung der LED angezeigt werden. Anschließend bleibt das Bedienteil im standardmäßigen Arbeitsmodus konfiguriert: LED 1 leuchtet (niedrigste Temperaturstufe) und freie Betriebsart (12 Stunden, keine LED für die programmierte Abschaltzeit leuchtet). Von diesem Zeitpunkt an ist das Wärmeunterbett betriebsbereit.

Stellen Sie die gewünschte Temperaturstufe durch entsprechend mehrfaches Drücken der Temperaturwahltaste 🌡 ein. Es stehen 4 verschiedene Temperaturstufen zur Auswahl.

Im Modus Selbstabschaltung leuchtet auf dem Kontrolldisplay nur die rote LED auf, die die gewählte Temperatur anzeigt. Alle anderen LED bleiben erloschen.



DEUTSCH



Für die Inbetriebnahme des Wärmeunterbetts empfehlen wir, den Regler vor dem Schlafengehen 20 Minuten lang auf höchste Stufe zu stellen, um so eine möglichst angenehme und wohlige Wärme zu erhalten. **Für den Dauerbetrieb des Wärmeunterbetts wird empfohlen, den Regler auf die niedrigste Temperaturstufe (Position 1) zu schalten**. Ebenso sollte die höchste Temperaturstufe (Position 4) nicht für einen Dauerbetrieb von mehr als 1 Stunde gewählt werden.

Wählen Sie einen Betriebszeitraum durch entsprechendes mehrmaliges Drücken der Taste ⌛.

Nach Ablauf des Betriebszeitraums oder der automatischen Abschaltung, sei es programmiert (2 h, 6 h, 8 h) oder standardmäßig (Selbstabschaltung 12 h), wird das Wärmeunterbett abgeschaltet und alle Temperatur-LED des Bedienteils bleiben erloschen, nur die grüne LED der gewählten vorbestimmten Abschaltzeit bzw. die gelbe LED der Selbstabschaltung nach 12 h leuchtet auf.

Drücken Sie eine beliebige Taste, um sofort in die freie Betriebsart zurückzukehren.

Um das Wärmeunterbett abzuschalten, betätigen Sie erneut den seitlichen Ein-Aus-Schiebeschalter und bringen Sie ihn auf die Position „0“.

Lassen Sie das Wärmeunterbett vor dem Falten und anschließenden Aufbewahren erst abkühlen und legen Sie keine Gegenstände auf dem Wärmeunterbett ab.

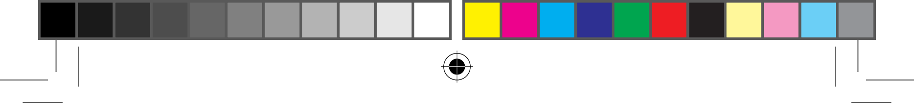
Die Modelle **CMN, CMN2, CMNX** und **CMNX2** sind mit einem doppelten Bedienteil versehen, so dass die Temperatur auf beiden Seiten des Betts unabhängig geregelt werden kann.

Bei allen anderen Modellen übernimmt ein einziges Bedienteil die Regulierung der Temperatur auf der gesamten Fläche des Wärmeunterbetts.

ANLEITUNG ZUR PROBLEMBEHEBUNG

Die Wärmeunterbetten verfügen über ein Sicherheitssystem mit automatischer Abschaltung, durch das eine Überhitzung verhindert wird.

PROBLEM	LÖSUNG
Nach dem Einschalten geht das Kontrolldisplay ordnungsgemäß in die freie Betriebsart, auf Temperaturstufe 1, aber das Wärmeunterbett erwärmt sich nicht oder kaum.	Wenn am Wärmeunterbett keine Wärme spürbar ist, decken Sie es mit einer Steppdecke, einem Federbett oder Bettbezug ab, schalten Sie das Bedienteil auf die höchste Stufe und warten Sie 45 Minuten. Wenn auch weiterhin keine Wärme am Wärmeunterbett anliegt, wenden Sie sich an eine unserer zugelassenen technischen Kundendienststellen. <u>Die an einem offen liegenden oder im Freien befindlichen Wärmeunterbett durchgeführten Prüfungen sind nicht zuverlässig, da sie zu einer falschen Wärmebewertung führen können.</u>



Das Kontrolldisplay des Bedienteils schaltet sich beim Betätigen des seitlichen Ein-Aus-Schalters nicht ein.	Überprüfen Sie erneut, ob an der verwendeten Steckdose Spannung anliegt, und stellen Sie sicher, dass der Stecker des Wärmeunterbetts richtig in die Steckdose eingesteckt ist. Stellen Sie sicher, dass sich der seitliche Ein-Aus-Schalter auf der Position „I“ befindet. Wenn dieses ungewöhnliche Verhalten weiterhin bestehen bleibt, wenden Sie sich an eine unserer zugelassenen technischen Kundendienststellen.
Nach dem Einschalten schaltet das Kontrolldisplay nicht ordnungsgemäß auf Temperaturstufe 1 und das Wärmeunterbett wird nicht warm.	Das Bedienteil hat beim Start möglicherweise eine Störung festgestellt und blockiert den Betrieb des Wärmeunterbetts aus Sicherheitsgründen. Schalten Sie das Bedienteil aus und wieder ein. Wenn dieses ungewöhnliche Verhalten weiterhin bestehen bleibt, wenden Sie sich an eine unserer zugelassenen technischen Kundendienststellen.

Die Wärmeunterbetten erreichen auf der höchsten Temperaturstufe Temperaturen von 40° bis 60° C. Diese Angabe ist ein reiner Richtwert. Die Messungen werden gemäß den in der Norm UNE-EN 60335-2-17 beschriebenen Verfahren unter Laborbedingungen durchgeführt.

DIE WOHLTATEN DER REGULIERBAREN WÄRME

Wärmeunterbetten sind gepolsterte und flexible Heizelemente, die sich der Matratze anpassen. Sie sind besonders für ein erholsames Ruhen und Schlafen gedacht, wobei sich der Benutzer einer wohltuenden regulierbaren Wärme erfreuen kann, und das bei geringem Energieverbrauch.

Die Wärmeunterbetten von Daga sind speziell entworfen worden, um Wärme und Komfort in kalte und feuchte Räume zu bringen. Außerdem eignen sie sich ideal für nur zeitweise genutzte Räume von Zweitwohnsitzen, wo die Feuchtigkeit normalerweise noch stärker wahrgenommen wird, wobei hier ein Wärmeunterbett schnell Abhilfe schafft.

Die Textilwärme der Wärmeunterbetten von Daga ist eine trockene Wärme, die eine anerkannt beruhigende Wirkung ausübt, den Kreislauf anregt und die Muskeln lockert. Daher werden Wärmeunterbetten bei der Behandlung von Schmerzen empfohlen, die unter anderem auf Arthrose, Arthritis, rheumatische Beschwerden und Verletzungen der Weichteile des Körpers sowie auf andere örtliche






Beschwerden der Wirbelsäule, grippale Infekte oder Erkältungen zurückzuführen sind, die sich bei abrupten Temperaturschwankungen noch verschlimmern.

Alle Modelle besitzen eine weiche, strapazierfähige und atmungsaktive Oberseite aus Baumwolle-Polyester. Die Unterseite besteht aus einem rutschfesten Gewebe, das die perfekte Anpassung an die Matratze ermöglicht und ein Verrutschen auf der Matratze verhindert.

Qualitätswerte von Daga

Mit der Technologie **Flexy Heat** von Daga wird garantiert, dass das von Ihnen erworbene Produkt mithilfe der modernsten Technologie entworfen, hergestellt und gemäß den höchsten Qualitätsstandards der derzeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen geprüft wurde.

Für ihre Herstellung sind nur sorgfältig ausgewählte und getestete Materialien und Bauteile verwendet worden, um so ein Produkt zu schaffen, das sich ideal für die direkte Anwendung eignet, eine lange Nutzlebensdauer bietet und fehlerfrei arbeitet.

Die Präzision des elektronischen Steuerstromkreises stellt eine intelligente Temperaturregelung unter jeglichen Umständen sicher. Dieser Steuerstromkreis überwacht gleichzeitig die ordnungsgemäße Funktion des Produkts und beugt jeglichen Gefahren durch Störungen oder unsachgemäße Verwendung vor.

Dank ihres besonderen Designs erzeugen alle mit der Technologie **Flexy Heat** von Daga hergestellten Produkte bei ihrer Verwendung ein sehr schwaches elektromagnetisches Feld (low EMF). Dadurch wird der Benutzer während der Verwendung des Produkts nicht dieser Art von Strahlung ausgesetzt und Störungen in Verbindung mit anderen elektronischen Geräten werden verhindert.

WARTUNG UND ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Um die Nutzlebensdauer Ihres Wärmeunterbetts zu verlängern, sollte das Gerät vom Stromversorgungsnetz getrennt werden, wenn es über einen längeren Zeitraum hinweg nicht verwendet wird. Bewahren Sie das Wärmeunterbett in der Originalverpackung an einem trockenen Ort auf. Dabei sollte das Wärmeunterbett möglichst wenig gefaltet und Falten nicht gebügelt werden.

Falls das Wärmeunterbett Anzeichen von Feuchtigkeit aufweisen sollte, ist es vor dem Anschluss an das Stromversorgungsnetz zu trocknen.

Entfernen Sie vor dem Reinigen des Wärmeunterbetts stets den Netzstecker. Sollte das Wärmeunterbett über einen trennbaren Anschluss verfügen, ist das Netzkabel vom Wärmeunterbett zu trennen.

Für die Reinigung von Wärmeunterbetten mit fest verbundenem Bedienteil (Festanschluss, siehe Abbildung 3) sollte Trockenschaum verwendet werden. Dieser ist gleichmäßig aufzutragen und das Wärmeunterbett danach in Längsrichtung abzubürsten. Anschließend kann das Wärmeunterbett zum Trocknen flach auf einem Trockenge-

stell ausgebreitet oder vertikal ohne Knick aufgehängt werden. Um die ordnungsgemäße Funktion des Wärmeunterbetts zu gewährleisten, sollten die traditionelle Hand- und Maschinenwäsche sowie die chemische Reinigung vermieden werden.

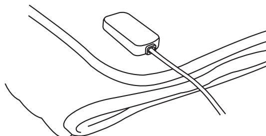


Abb. 3

Wärmeunterbetten mit trennbarem Bedienteil (trennbarer Anschluss, siehe Abbildung 4) können per Handwäsche oder in der Wachmaschine mit einem kurzen Schonwaschgang gereinigt werden. Die Trocknung kann im Wäschetrockner im Schongang erfolgen. Prüfen Sie, ob Ihre Waschmaschine bzw. Ihr Trockner für das Gewicht des feuchten Wärmeunterbetts ausgelegt ist. Waschen Sie das Wärmeunterbett NIEMALS mit verbundenem Bedienteil.

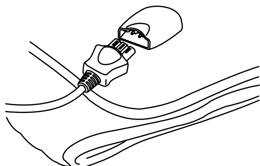


Abb. 4

Schalten Sie Ihr Wärmeunterbett niemals zum Trocknen ein und bügeln Sie es nicht. **Wärmeunterbetten dürfen auf keinen Fall gebügelt werden.**

Zur Entsorgung Ihres Wärmeunterbetts wenden Sie sich bitte gemäß der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte an die nächstgelegene Entsorgungsstelle, um so zum Schutz und zur Bewahrung der Umwelt beizutragen.

Wir hoffen, dass Sie mit diesem Produkt zufrieden sind und es Ihnen viel Freude bereitet.






AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente le istruzioni d'uso. Conservarle in un luogo sicuro per consultazioni successive.

Prima di collegare lo scaldaletto, verificare che il voltaggio della rete elettrica sia uguale a quello indicato sull'etichetta del prodotto. Non collegare lo scaldaletto ad una rete di corrente continua.

Per il buon uso e funzionamento dello scaldaletto, utilizzarlo senza piegarlo, evitando la formazione e la stiratura di pieghe. Non inserire spilli né aghi o altri oggetti metallici appuntiti nello scaldaletto. Lo scaldaletto non deve messo sotto al materasso. Non deve essere usato se umido o bagnato. Per pulirlo, seguire le istruzioni del paragrafo sulla conservazione di questo manuale.

Si sconsiglia l'uso di scaldaletto in letti e brande pieghevoli. In caso contrario, controllare con particolare attenzione che lo scaldaletto e il cavo di collegamento non restino impigliati o raggrinziti. Assicurarsi di disinserire lo scaldaletto dalla presa elettrica prima di piegare il letto.

Analogamente, si sconsiglia l'uso dello scaldaletto anche su letti gonfiabili per evitare che si deteriorino per effetto del calore. Non utilizzare il prodotto su materassi ad acqua.

Persone invalide, disabili, insensibili al calore o bambini, non devono usare lo scaldaletto senza supervisione diretta. Lo scaldaletto non deve essere utilizzato neanche sotto l'effetto di alcool, sonniferi, sedativi o stupefacenti. Non utilizzare lo scaldaletto per riscaldare animali. Ai portatori di pacemaker o di altri dispositivi cardiovascolari, nonostante il campo elettromagnetico generato dallo scaldaletto sia estremamente basso, si consiglia di consultare sempre il proprio specialista prima di utilizzare il prodotto.

L'apparecchio non è destinato ad uso medico all'interno di strutture ospedaliere.

È importante che il cavo di connessione non sia arrotolato allo scaldaletto né lo attraversi durante l'uso. Non tirarlo per scollegarlo né usarlo come manico. Utilizzare esclusivamente il telecomando fornito con lo scaldaletto e non sostituirlo con altri apparecchi.

Ispezionare lo scaldaletto con frequenza, compresi il comando di regolazione e il cavo flessibile, per individuare possibili segni di usura o danni. Qualora si riscontrino segni di usura o danni, non usare il prodotto e rivolgersi a un servizio tecnico autorizzato.

ITALIANO

In caso di uso improprio o indebita manipolazione dello scaldaletto, quest'ultimo non sarà coperto da garanzia. Per fare riparare il prodotto rivolgersi sempre a un servizio tecnico autorizzato.

Especialidades Eléctricas Daga, S.A. declina qualsivoglia responsabilità per danni provocati a persone, animali o cose, dalla mancata osservanza di queste avvertenze.

LINEA DI SCALDALETTO TRADIZIONALE

Il numero di riferimento del modello di scaldaletto da voi acquistato figura nella confezione originale e sull'etichetta in tessuto applicata al prodotto.

Singoli- CIE, CIN.

Matrimoniali- CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.

COMANDO DI CONTROLLO

Schermo di controllo nei modelli:
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME

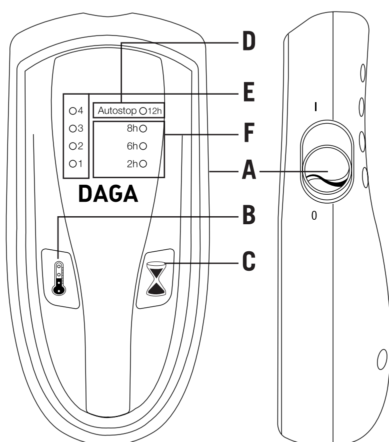


Fig. 1

A. Interruttore di accensione/spegnimento dello scaldaletto.

Tastiera di controllo

B. Tasto di selezione del livello di temperatura desiderato.

C. Tasto di selezione del tempo di funzionamento desiderato.

Schermo di controllo

D. LED giallo: indica l'attivazione dell'arresto automatico di sicurezza.

E. LED rossi: indicano il livello di temperatura selezionato.

F. LED verdi: indicano il tempo funzionamento selezionato.







CARATTERISTICHE DI BASE

Lo scaldaletto da voi acquistato è dotato degli esclusivi comandi di controllo di nuova generazione con funzioni aggiuntive della nuova e innovativa linea DAGA:

- Selezione di 4 livelli di temperatura.
- Selezione di 3 tempi di funzionamento (2h, 6h e 8h).
- **Arresto automatico di sicurezza:** Per evitare possibili rischi qualora l'utente lasci lo scaldaletto inavvertitamente in funzione per un periodo di tempo prolungato e senza aver selezionato l'arresto automatico, tutti i modelli di regolatore sono dotati di serie di un arresto automatico di sicurezza che si attiva dopo 12 ore di funzionamento ininterrotto, se l'utente non ha nel frattempo utilizzato la tastiera del regolatore. Una volta attivato l'arresto automatico di sicurezza, lo scaldaletto resta scollegato dall'alimentazione elettrica e sullo schermo di controllo si accende il LED giallo di arresto automatico (**D**). Per uscire dal modo di arresto automatico basta premere un tasto qualsiasi della tastiera di controllo. Il regolatore passa quindi alla modalità libera predefinita (livello di temperatura 1).




MODO D'USO

Prima di collegare lo scaldaletto alla presa di corrente, verificare il voltaggio dell'impianto elettrico, che deve corrispondere al voltaggio indicato sull'etichetta del prodotto.
Se lo scaldaletto è dotato di connessione separabile, verificare sulla parte posteriore del regolatore che il codice di riferimento sia 23011.

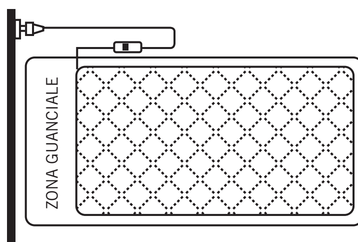


Fig. 2

Stendere bene lo scaldaletto sul materasso lasciando lo spazio necessario per collocare il cuscino e, successivamente, sistemare il lenzuolo di sotto. Evitare di formare sgualciture e pieghe e fare in modo che la presa di corrente resti nella parte superiore del letto. Vedere figura 2.







ITALIANO

Rifare il letto come di consueto. Fintantoché lo scaldaletto è collegato, evitare di collocare sul letto valige o altri oggetti pesanti; analogamente, evitare l'uso simultaneo di altri fonti di calore quali borse di acqua calda, cuscini elettrici o simili.

Al fine di prolungare la vita utile del prodotto, assicurarsi che l'interruttore del comando di regolazione sia sulla posizione "0" prima di collegarlo o scollegarlo alla presa di corrente.

Per accenderlo, prendere il comando di regolazione e azionare l'interruttore scorrevole laterale di acceso/spento collocandolo sulla posizione "I". Il comando di controllo elettronico inizia immediatamente una rapida verifica per individuare possibili anomalie, visualizzando sullo schermo una serie di LED; dopodiché, l'apparecchio si configura nella modalità di funzionamento predefinita: LED 1 acceso (livello minimo di temperatura) e modalità libera (12h, nessun LED di tempo di arresto programmato acceso). Da questo momento lo scaldaletto è in funzione.

Procedere alla regolazione del livello di temperatura desiderato, fra i 4 livelli possibili, premendo opportunamente il tasto di selezione della temperatura .

Nella modalità di arresto automatico, sullo schermo di controllo resta acceso soltanto il LED rosso che indica la temperatura selezionata, mentre tutti gli altri restano spenti.

Per mettere in funzione lo scaldaletto, si consiglia di collocare il regolatore in posizione di potenza massima per 20 min. prima di andare a letto, per godere di una gradevole sensazione di confort. **Per l'uso prolungato del prodotto, si consiglia di collocare il regolatore sulla temperatura minima (posizione 1)**. Analogamente, si consiglia di non selezionare la temperatura massima (posizione 4) per più di 1 ora ininterrottamente.

Selezionare un tempo di funzionamento premendo opportunamente l'apposito tasto .

Una volta trascorso il tempo di funzionamento preselezionato (2h, 6h, 8h) o il tempo di arresto automatico predefinito (12h), lo scaldaletto si scollega e sullo schermo di controllo si spengono tutti i LED di temperatura e resta acceso soltanto il LED verde che indica il tempo di arresto selezionato, oppure il LED giallo di arresto automatico ogni 12 ore, a seconda dei casi.

Premere un tasto qualsiasi per tornare immediatamente alla modalità libera.

Per spegnere lo scaldaletto, azionare nuovamente l'interruttore scorrevole laterale di acceso/spento collocandolo sulla posizione "0".

Per conservare lo scaldaletto, lasciarlo raffreddare prima di piegarlo e non impilarvi sopra altri oggetti.



ITALIANO



I modelli **CMN, CMN2, CMNX, CMNX2** sono dotati di doppio comando di regolazione, consentendo così una temperatura indipendente ai due lati del letto.
Per gli altri modelli, un unico comando di regolazione controlla la temperatura della superficie totale dello scaldaletto.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DI PROBLEMI

Gli scaldaletto sono dotati di un sistema di sicurezza che evita il surriscaldamento del prodotto grazia al disinserimento automatico dello stesso.

PROBLEMA	SOLUZIONE
Dopo l'accensione, lo schermo di controllo si configura correttamente, livello di temperatura 1, ma lo scaldaletto non si riscalda o si riscalda poco.	Se non si sente il calore dello scaldaletto, coprire quest'ultimo con un copriletto, un piumino o un copripiumone , collocare il regolatore sulla posizione di massima potenza e attendere 45 minuti. Se, una volta trascorso questo lasso di tempo, si continua a non sentire calore, rivolgersi al nostro servizio tecnico autorizzato. <u>Non sono affidabili verifiche effettuate con lo scaldaletto scoperto o all'aperto, in quanto possono generare valutazioni erronee del calore.</u>
Lo schermo di controllo del comando non si accende azionando l'interruttore laterale di acceso / spento.	Controllare nuovamente che vi sia tensione nella presa di corrente utilizzata e che lo scaldaletto cuscino sia collegato correttamente. Controllare, inoltre, che l'interruttore laterale di acceso/spento si trovi sulla posizione "I". Se il comportamento anomalo persiste, rivolgersi al nostro servizio tecnico autorizzato.
Dopo l'accensione, lo schermo di controllo non si configura correttamente, livello di temperatura 1, e lo scaldaletto non si riscalda.	Il comando di controllo può aver individuato qualche anomalia all'avvio e, per sicurezza, blocca il funzionamento dello scaldaletto. Spegnere e riaccendere il comando di controllo. Se il comportamento anomalo persiste, rivolgersi al nostro servizio tecnico autorizzato.

Gli scaldaletto raggiungono temperature comprese fra 40º e 65º C nella posizione di massima potenza. Questo dato è orientativo. Le misurazioni si effettuano in condizioni di laboratorio, secondo il procedimento descritto nella norma UNE-EN 60335-2-17.





BENEFICI DEL CALORE FLESSIBILE

Gli scaldaletto sono elementi riscaldanti, soffici e flessibili, che si adattano al materasso. Sono pensati appositamente per appoggiarvisi sopra e godere di un dolce calore con un modesto consumo energetico.

Gli scaldaletto Daga sono progettati appositamente per trasmettere calore e confort in camere fredde e umide, e in case di villeggiatura utilizzate per limitati periodi di tempo, dove in pochi minuti lo scaldaletto attenua la sensazione di maggiore umidità.

Il calore del tessuto trasmesso dallo scaldaletto Daga è asciutto ed ha un riconosciuto effetto calmante, stimola la circolazione e distende i muscoli. Per questo è consigliato nel trattamento di dolori dovuti ad artrosi, artriti, reumatismi e traumi dei tessuti molli del corpo, nonché di altri dolori localizzati nella colonna vertebrale, nei processi influenzali o nei raffreddori, che si acuiscono con i cambiamenti bruschi di temperatura.

Tutti i modelli hanno una rifinitura superiore in cotone-poliestere morbida, resistente e traspirante. I lati inferiori sono di tessuto antiscivolo e consentono un perfetto adattamento al materasso, evitando che lo scaldaletto si sposti.

Valori di qualità Daga

La Tecnologia **Flexy Heat** di Daga garantisce che il prodotto acquistato è stato progettato, fabbricato e verificato con la tecnologia più avanzata e secondo i più elevati standard di qualità contemplati dalla normativa in vigore.

Per la sua fabbricazione sono stati utilizzati soltanto materiali e componenti accuratamente selezionati e collaudati, al fine di creare un prodotto idoneo all'applicazione diretta, garantendo una lunga vita utile ed esente da guasti.

La precisione del circuito elettronico di controllo assicura una regolazione intelligente della temperatura in qualsiasi circostanza, oltre a supervisionare il corretto funzionamento del prodotto evitando qualsiasi rischio di guasto o uso indebito.

Grazie alla loro speciale progettazione, tutti i prodotti fabbricati con la tecnologia **Flexy Heat** di Daga generano, durante l'uso, un campo elettromagnetico molto basso (EMF bassi), in modo tale che l'utente non sia esposto a questo tipo di radiazioni durante l'uso del prodotto e che quest'ultimo non interferisca con altri apparecchi elettronici.








CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Per prolungare la vita utile dello scaldaletto, scollegarlo quando non si prevede di usarlo per lunghi periodi di tempo. Conservarlo nella confezione originale in un luogo asciutto, piegandolo il minor numero di volte possibile e senza stirare le pieghe.

Qualora lo scaldaletto presenti segni di umidità, asciugarlo prima di inserire la spina nella presa di corrente.

Prima di pulire lo scaldaletto, scollegare sempre il cavo dalla presa di corrente e, se lo scaldaletto è dotato di connessione separabile, staccare il cavo di connessione anche dallo scaldaletto.

Per pulire gli scaldaletto con comando di regolazione non separabile (connessione fissa, vedi figura 3), utilizzare schiuma secca spargendola in modo uniforme e, successivamente, spazzolando lo scaldaletto in senso longitudinale. Lasciarlo poi asciugare spiegandolo bene sullo stenditoio o in appendendolo in verticale senza piegarlo. Per garantire il corretto funzionamento dello scaldaletto, evitare di lavarlo con i metodi tradizionali a mano o a macchina ed anche a secco in lavanderia.

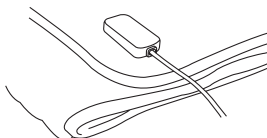


Fig. 3

Gli scaldaletto con il comando di regolazione separabile (connessione separabile, vedi figura 4) si possono lavare a mano o a macchina utilizzando un programma corto per capi delicati. Per asciugarlo, si può usare l'asciugatrice con un ciclo morbido per capi delicati. Assicurasi che la lavatrice/asciugatrice possa sostenere il peso dello scaldaletto bagnato. NON lavarlo MAI con il comando di regolazione collegato allo scaldaletto.

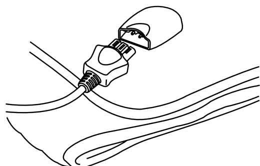


Fig. 4

Per asciugare lo scaldaletto, non collegarlo mai alla presa di corrente né stirarlo. **Gli scaldaletto non devono essere mai stirati.**

Una volta terminata la vita utile dello scaldaletto, smaltirlo recandosi al centro di raccolta ecologica più vicino al proprio domicilio, conformemente alle disposizioni della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, per aiutarci a contribuire alla tutela dell'ambiente.

Ci auguriamo che questo prodotto sia stato di vostro gradimento e soddisfazione.





РУССКИЙ

ВАЖНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Храните инструкцию в надежном месте для быстрого получения необходимой информации.

Перед тем, как включить грелку-матрац, убедитесь в том, что напряжение в электросети соответствует указанному на этикетке. Не включайте грелку-матрац в сеть постоянного тока.

Не сгибайте грелку, не сжимайте ее и не допускайте образования складок. Не пытайтесь закрепить грелку при помощи булавок, иголок или иных острых металлических предметов. Не кладите грелку-матрац под обычный матрац. Не пользуйтесь грелкой, если она влажная или намокла. Рекомендации по очистке приведены в разделе, посвященном техническому обслуживанию в настоящем руководстве.

Не рекомендуется использование грелки-матраца на раскладных кроватях или койках. Если вы используете ее на кроватях этого типа, примите меры к тому, чтобы сетевой шнур не был пережат или перегнут. Перед тем, как сложить кровать, выньте вилку сетевого шнура из розетки.

Также не рекомендуется использовать грелку-матрац на надувных кроватях из-за опасности ее повреждения вследствие перегрева. Не используйте это изделие на водяных кроватях.

Инвалиды, лица с физическими или психическими недостатками и люди, нечувствительные к теплу, а также дети не должны пользоваться грелкой без надлежащего надзора. Не допускается также пользование грелкой под воздействием алкоголя, снотворных и успокоительных средств или наркотиков. Не пользуйтесь грелкой для обогрева животных. Если вы используете кардиостимулятор или иное аналогичное устройство, несмотря на то, что электромагнитное поле, генерируемое грелкой, очень слабое, перед тем как начать пользоваться этим изделием, рекомендуем проконсультироваться со своим врачом.

Данное изделие не предназначено для использования в медицинских целях в больницах.



Во время эксплуатации не допускайте перегибов сетевого шнура или его соприкосновения с поверхностью грелки. Вынимая вилку сетевого шнура из розетки, не тяните за шнур и не используйте сетевой шнур в качестве жгута. Используйте только регулятор, поставляемый с грелкой; не заменяйте регулятор на какие-либо иные устройства. .

Регулярно осматривайте грелку, включая регулятор и гибкий шнур, на предмет возможных признаков износа или повреждений. При обнаружении повреждения прекратите пользоваться грелкой и обратитесь в уполномоченный сервисный центр.

Неправильная эксплуатация или модификация грелки ведет к прекращению действия гарантийных обязательств. Ремонт изделий должен производиться только сервисным центром, уполномоченным изготовителем.

Компания **Especialidades Eléctricas Daga, S.A.** не несет какой-либо ответственности за возможный ущерб, причиненный людям, животным или какому-либо имуществу в результате несоблюдения данных предостережений.

ТРАДИЦИОННЫЙ МОДЕЛЬНЫЙ РЯД ГРЕЛОК-МАТРАЦЕВ

Модель приобретенной вами грелки-матраца указана на оригинальной упаковке грелки и на этикетке изделия.

Одинарные - CIE, CIN.

Двойные - CME, CMN, CMN2, CMNX, CMNX2.

РЕГУЛЯТОР

**Панель управления на моделях:
CIN,CIE, CMN,CMN2, CMNX, CMNX2, CME**

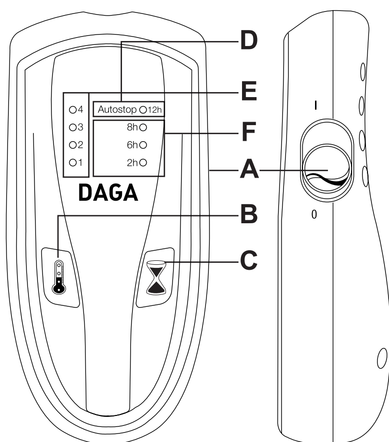


Рис. 1

A. Выключатель грелки-матраца (вкл/выкл).

Клавиша управления

B. Клавиша выбора настройки нагрева.

C. Клавиша настройки продолжительности работы.

Панель управления

D. Сигнальный индикатор желтого цвета: указывает на срабатывание функции защитного отключения.

E. Сигнальные индикаторы красного цвета: указывают выбранную настройку нагрева.

F. Сигнальные индикаторы зеленого цвета: указывают выбранную продолжительность работы.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Приобретенная вами грелка-матрац включает регулятор нового поколения, предназначенный исключительно для нового модельного ряда DAGA со следующими дополнительными функциями:

- Выбор одной из четырех настроек нагрева.
- Выбор одной из трех настроек продолжительности работы (2, 6 или 8 часов).
- **Автоматическое защитное отключение:** Во избежание возможных опасностей, связанных с оставлением включенной грелки-матраца без присмотра на длительный период, в регуляторы всех моделей встроена функция автоматического защитного отключения после 12 часов непрерывной работы без участия пользователя. После срабатывания этой защитной функции грелка-матрац отключится от источника питания, а на регуляторе загорится сигнальный индикатор защитного отключения желтого цвета (**D**). Чтобы выйти из режима автоматического отключения просто нажмите любую из двух клавиш регулятора. Регулятор перейдет в режим, задаваемый по умолчанию (настройка нагрева 1).

DAGA

РЕЖИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Перед включением грелки-матраца в сеть проверьте напряжение в ней. Оно должно соответствовать указанному на этикетке изделия.
Если грелка-матрац имеет электрический разъем, убедитесь в том, что номер регулятора -- 23011. Этот номер указан на обратной стороне регулятора.

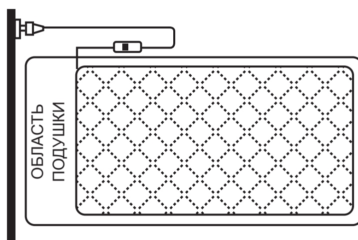


Рис. 2

Разложите грелку-матрац поверх матраца кровати, оставив место для подушки, а затем накройте его простыней. Избегайте морщин, сгибов или складок и убедитесь в том, что разъем находится на верхней стороне кровати. См. Рис. 2.

Затем заправьте кровать как обычно. Когда грелка-матрац включена в сеть, не ставьте на кровать никаких тяжелых предметов. Не используйте одновременно с грелкой-матрацем другие источники тепла, такие как бутылки с горячей водой, электрогрелки и т.п.

Перед тем, как вставить вилку сетевого шнура в розетку или вынуть ее из розетки, убедитесь в том, что выключатель регулятора находится в положении “0”.

Чтобы включить грелку-матрац воспользуйтесь регулятором – переведите боковой переключатель Вкл/Выкл в положение “I”. После этого электронный регулятор немедленно выполнит быструю проверку изделия на предмет возможных неисправностей. При этом поочередно загораются сигнальные индикаторы на панели регулятора. Затем будет установлен рабочий режим, задаваемый по умолчанию. При этом горит светодиодный индикатор 1 (минимальный нагрев), и грелка-матрац работает в свободном режиме (продолжительность работы 12 часов, ни один индикатор заданной продолжительности работы не горит). Теперь грелка-матрац включена.

Затем настройте желаемый уровень нагрева, выбрав один из 4 возможных уровней, повторно нажимая клавишу 🌡.

Во время работы в режиме автоматического отключения на регуляторе горит только индикатор красного цвета, указывающий выбранную настройку уровня нагрева; остальные индикаторы не горят.





РУССКИЙ

Перед тем как лечь на грелку-матрац рекомендуется на 20 минут установить на регуляторе максимальный уровень нагрева, чтобы вы могли в полной мере испытать ощущение комфорта. **При длительном использовании изделия рекомендуется установить минимальный уровень нагрева (положение 1).** Не рекомендуется использовать максимальный уровень нагрева (позиция 4) непрерывно в течение более 1 часа.

Выберите продолжительность работы, повторно нажимая клавишу ⌛.

По истечении выбранного времени работы, если оно задано (2, 6 или 8 часов), или при срабатывании функции автоматического отключения (по умолчанию через 12 часов) грелка-матрац выключится, и все индикаторы уровня нагрева на панели управления погаснут. Будет гореть только индикатор заданной продолжительности работы зеленого цвета или индикатор автоматического отключения через 12 часов желтого цвета.

Чтобы немедленно вернуться в свободный режим, нажмите любую клавишу.

Чтобы выключить грелку-матрац, переведите переключатель Вкл/Выкл в положение “0”.

Прежде чем убрать грелку-матрац для хранения дайте ей остыть. Не кладите на грелку никакие предметы.

Модели **CMN, CMN2, CMNX, CMNX2** поставляются с двойным регулятором, позволяющим регулировать температуру по отдельности на обеих сторонах постели.
На остальных моделях имеется одинарный регулятор, контролирующий общую температуру поверхности грелки-матраца.



ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Грелка-матрац оснащена системой защиты, предотвращающей перегрев посредством автоматического отключения.

ПРОБЛЕМА	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
После включения грелки-матраца регулятор правильно конфигурирует настройку нагрева 1, но грелка не нагревается или нагревается недостаточно.	Если вы не чувствуете тепла, накройте грелку-матрац одеялом, покрывалом или периной, установите на регуляторе максимальный уровень нагрева и подождите 45 минут. Если это не дает результата, обратитесь в наш уполномоченный сервисный центр. Проверки, выполняемые при ненакрытой грелке, или на открытом воздухе, не являются достоверными, поскольку они могут дать ошибочную оценку нагрева.
Регулятор не включается при переводе выключателя в положение “I”.	Убедитесь в наличии напряжения в электросети и в том, что грелка правильно включена в сеть. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении “I”. Если проблема остается, обратитесь в наш уполномоченный сервисный центр.
После включения грелки панель управления не конфигурирует режим работы по умолчанию (настройка нагрева 1), и грелка-матрац не нагревается.	Возможно, регулятор обнаружил при пуске какую-либо неисправность и заблокировал работу грелки в целях безопасности. Выключите регулятор и включите его снова. Если проблема остается, обратитесь в наш уполномоченный сервисный центр.

При максимальной настройке нагрева температура грелки-матраца достигает от 40º до 60º C. Эти значения должны служить в качестве ориентира. Контроль осуществляется в лабораториях в соответствии с процедурой, описанной в директиве UNE-EN 60335-2-17.





ДОСТОИНСТВА ПЛАВНОГО НА-ГРЕВА

Грелки матрацы представляют собой теплые, мягкие и эластичные изделия, хорошо прилегающие к матрацу кровати. Они специально предназначены для раскладывания на кровати и дают интенсивное, но в то же время мягкое тепло при небольшом энергопотреблении.

Грелка-матрац Daga создана специально для того, чтобы давать тепло и комфорт в холодных и влажных помещениях, а также для использования в летних домах, где обычно повышенная влажность, которую грелка-матрац быстро устраняет.

Грелки-матрацы Daga обеспечивают сухое тепло, дающее успокаивающий эффект, стимулирующее циркуляцию и ослабляющее мышечное напряжение. Именно поэтому их применение рекомендуется для облегчения болей при таких заболеваниях, как артроз, артрит и ревматизм, при ушибах мягких тканей тела, а также при болях в позвоночнике иного происхождения и симптомах гриппа или простуды, усугубленных резкими изменениями температуры тела.

Все модели имеют прочный, воздухопроницаемый и мягкий верхний слой из хлопчато-полиэфирного материала. Нижний слой представляет собой нескользкий материал, обеспечивающий превосходное прилегание к матрацу и удержание грелки-матраца на месте.

Качество изделий компании Daga

Технология Daga **Flexy Heat** гарантирует, что приобретенное вами изделие разработано, изготовлено и испытано с использованием новейших технологий и в соответствии с высочайшими стандартами качества.

Грелки изготавливаются с использованием только тщательно подобранных и испытанных материалов и компонентов, что обеспечивает идеальные условия для непосредственного контакта с телом и длительную, бесперебойную работу.

Прецизионная электронная схема управления обеспечивает “интеллектуальное” регулирование температуры и контроль работы изделия, исключая любой риск выхода из строя или неправильной эксплуатации.

Благодаря специальной конструкции все изделия, изготовленные с применением технологии Daga **Flexy Heat**, генерируют очень слабое электромагнитное поле. Таким образом, пользователь во время работы изделия не подвергается воздействию какого-либо вредного излучения, а сами изделия не создают помех для другого электронного оборудования.








УХОД И УТИЛИЗАЦИЯ

В целях продления срока службы грелки-матраца вынимайте вилку сетевого шнура из розетки, когда вы ей не пользуетесь. Храните грелку-матрац в ее оригинальной упаковке, в сухом месте, сведя количество перегибов к минимуму. Не разглаживайте складки.

При обнаружении признаков сырости перед включением грелки в сеть ее следует просушить.

Перед очисткой грелки-матраца всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки. Если она имеет электрический разъем, отсоедините от нее сетевой шнур.

Чтобы очистить грелку-матрац с закрепленным регулятором (с клеммным соединением, см. Рис. 3), равномерно нанесите на нее сухой пенный очиститель, а затем очистите ее щеткой в продольном направлении. Затем разложите грелку-матрац и дайте ей просохнуть или повесьте ее вертикально, не складывая. В целях обеспечения бесперебойной работы грелки-матраца не подвергайте ее ручной или машинной стирке, а также сухой чистке.

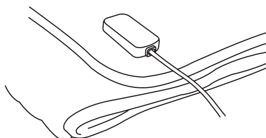


Рис. 3

Грелки-матрацы с отдельным регулятором (с разъемным соединением, см. Рис. 4) можно стирать вручную или в стиральной машине, используя короткий, “деликатный” цикл стирки. При сушке используйте программу сушки для деликатных изделий. Убедитесь в том, что ваша стиральная машина/сушилка сможет выдержать вес мокрой грелки-матраца. НИКОГДА не стирайте грелку-матрац с присоединенным к ней регулятором.

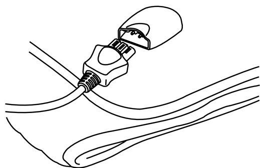


Рис. 4

Никогда не включайте грелку матрац в сеть, чтобы просушить ее. **Грелку-матрац также никогда не следует гладить.**

Для утилизации грелки, в целях сохранения окружающей среды, ее следует сдать в ближайший пункт приема вторсырья в соответствии с директивой ЕС по утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/ЕС.

Надеемся, что это изделие вам понравилось, и вы удовлетворены его работой.

SIMBOLOGÍA_SIMBOLS_SIMBOLOGIA_LÉGENDE_SYMBOLE_SIMBOLI_ОБОЗНАЧЕНИЯ



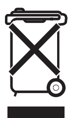
Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso.
Please read the instructions of use carefully.
Por favor, ler com atenção as instruções de uso.
Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.
Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.



No utilizar doblada o arrugada.
Do not use folded or creased.
Não utilizar a mesma dobrada ou arrugada.
Ne pas utiliser plié ou froissé.
Nicht gefaltet oder zerknittert verwenden.
Non utilizzare lo scaldaletto piegato o raggrinzito.
Не пользуйтесь грелкой-матрацем в сложенном или смятом виде.



No insertar alfileres, agujas o cualquier otro objeto metálico punzante.
Do not insert pins, needles or any other pointed metallic object.
Não inserir alfinetes, agulhas ou qualquer outro objecto metálico com ponta.
Ne pas y piquer d'aiguilles, d'épingles ou tout autre objet métallique pointu.
Keine Nadeln, Stecknadeln oder ähnliche spitze metallische Gegenstände in das Heizkissen stecken.
Non inserire spilli, aghi o qualsiasi altro oggetto metallico appuntito.
Не втыкайте в грелку булавки, иглы или иные острые металлические предметы.



Nunca deposite este producto en la basura, sino que acuda al punto limpio o de recogida más cercano a su domicilio.
Never dispose of this product in the bin. Take it to the green collection point nearest to your home.
Nunca deitar este produto no lixo. Levar o mesmo ao ponto ecológico ou de recolha mais próximo da morada.
Ne jetez jamais cet article dans la poubelle, mais rendez-vous au point vert ou de ramassage le plus proche de votre domicile.
Entsorgen Sie dieses Produkt niemals im Hausmüll, sondern bringen Sie es zur nächstgelegenen Entsorgungsstelle.
Non smaltire mai questo prodotto nei rifiuti indifferenziati e portarlo al punto di raccolta più vicino al proprio domicilio.
Не выбрасывайте грелку в мусорный бак. Отработавшие грелки следует сдавать в ближайший пункт приема вторсырья.



No planchar.
Do not iron.
Não passar a ferro.
Ne pas repasser.
Nicht bügeln.
Non stirarlo.
Не гладить.



No usar lejía.
Do not bleach.
Não usar lixívia.
Ne pas utiliser d'eau de javel.
Keine Bleichmittel verwenden.
Non usare candeggina.
Не отбеливать.






Símbolos exclusivos para calientacamas con conexión fija
Symbols exclusively for heated mattress pad with fixed connection
Símbolos exclusivos para aquece-camas com ligação fixa
Symboles exclusifs pour chauffe-lit avec branchement fixe
Besondere Symbole nur für Wärmeunterbetten mit Festanschluss
Simboli validi esclusivamente per scaldaletto con connessione fissa
Обозначения, относящиеся только к грелкам-матрацам с клеммным соединением


No lavar en seco.
Do not dry clean.
Não lavar a seco.
Ne pas laver à sec.
Nicht chemisch reinigen.
Non lavare a secco.
Не подвергать сухой чистке.


No usar secadora.
Do not tumble dry.
Não usar secadora.
Ne pas utiliser le sèche-linge.
Nicht im Wäschetrockner trocknen.
Non usare l'asciugatrice.
Не отжимать досуха.


No mojar el producto.
Do not wet the product.
Não molhar o produto.
Ne pas mouiller l'article.
Produkt nicht anfeuchten.
Non bagnare il prodotto.
Не смачивать изделие.

Símbolos exclusivos para calientacamas con conexión separable
Symbols exclusively for heated mattress pad with detachable connection
Símbolos exclusivos para aquece-camas com ligação separável
Symboles exclusifs pour chauffe-lit avec branchement séparable
Besondere Symbole nur für Wärmeunterbetten mit trennbarem Anschluss
Simboli validi esclusivamente per scaldaletto con connessione separabile
Обозначения, относящиеся только к грелкам-матрацам с разъемным соединением


Usar secadora sólo en ciclo suave / delicado.
tumble dry with a soft-sensitive program.
Utilizar secador, no programa tecidos delicados.
Utiliser le sèche-linge uniquement en cycle doux / délicat.
Im Wäschetrockner nur im Schongang trocknen
Mettere nell'asciugatrice utilizzando solo il ciclo morbido / delicato.
Отжимать, используя программу мягкого отжима.



Lavado a máquina máximo 40ºC.
Machine washable maximum 40ºC.
Máquina lavável. Máxima 40ºC
Lavage à machine maximum 40ºC.
Maschinenwaschbar bis 40°C.
Lavaggio a macchina max. 40ºC.
Машинная стирка при температуре не более 40ºC.


Lavado a mano.
Hand wash.
Mão lavagem
Lavage à la main.
Handwäsche.
Lavaggio a mano.
Ручная стирка.


Tender sin plegar ni escurrir.
Hang without folding or wringing
Estemder sem dobrar e sem escorrer.
Étendre sans plier ni essorer.
Ohne Falten oder Auswringen zum Trocknen aufhängen.
Stendere senza piegare né strizzare.
Развешивать, не сгибая и не выкручивая.

CERTIFICACIONES_CERTIFICATIONS_CERTIFICADOS_CERTIFICATIONS_ZERTIFIZIERUNGEN_CERTIFICAZIONI_СЕРТИФИКАТЫ








BOLETÍN DE GARANTÍA

ESPECIALIDADES ELÉCTRICAS DAGA, S.A. garantiza la conformidad de este producto al uso para el que se destina, durante un periodo de 3 años y para todo el territorio nacional. Durante la vigencia de esta garantía y en caso de avería, el usuario tiene derecho a la reparación y en su defecto, a la sustitución del producto, sin cargo alguno, salvo que una de estas opciones resultase imposible o desproporcionada, y entonces podrá optar por una rebaja en el precio o anulación de la venta debiendo acudir en este caso al establecimiento vendedor; también cubre la sustitución de piezas de recambio siempre y cuando, en ambos casos, se haya utilizado el producto conforme a las recomendaciones especificadas en este manual, y no se haya manipulado indebidamente por terceras personas no acreditadas por DAGA S.A.
La presente garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a lo previsto en la Ley 23/2003, de 10 de julio de 2003 sobre garantías en la venta de bienes de consumo en el territorio español.

UTILIZACIÓN DE LA GARANTÍA.

Para la reparación del producto, el consumidor deberá acudir a un Servicio Técnico autorizado por DAGA, S.A. ya que cualquier manipulación indebida del mismo por personas no autorizadas por Daga, mal uso o uso inadecuado, conllevaría a la cancelación de esta garantía.
Para el eficaz ejercicio de los derechos de esta garantía debe entregarse debidamente cumplimentada y acompañarse de la factura, el ticket de compra o el albarán de entrega.
La acción para **reclamar el cumplimiento de lo dispuesto** en la garantía prescribirá a los 3 años desde la entrega del producto, debiendo el consumidor informar al vendedor de la falta de conformidad, siempre y cuando dicha reclamación se haga dentro del plazo legal de la garantía.
Esta garantía debe quedar en poder del usuario, así como la factura, el ticket de compra o el albarán de entrega para facilitar el ejercicio de estos derechos.
Para Servicio técnico y atención post-venta fuera del territorio español rogamos remita su consulta al punto de venta donde adquirió el producto o directamente póngase en contacto con DAGA S.A.

Nombre_Name_Nome_Nom_Name_Nome_Фамилия____________________

____

Dirección_Address_Morada_Adresse_Adresse_Indirizzo_Адрес ____________

____

Población_City_Localidade_Ville_Ort_Località_Город ________________

Provincia_Province_Província_Province_Provinz_Provincia_область ________

____

Tel._Tel._Tel._Tél._Tel._Tel._Тел. ______________________________

N/REF._Справ. №: ____________________________________

Fecha de Venta_Date of Sale_
Data de Venda_Date de Vente_
Verkaufsdatum_Data di vendita_
Дата продажи

Sello del Vendedor_Seller Seal_
Carimbo do Vendedor_Cachet du
Vendeur_Stempel der Verkaufsstelle_
Timbro del rivenditore_
Штамп продавца

GARANTE: Especialidades Eléctricas DAGA, S.A.
Rambla Nova, 65 · 08100 Mollet del Vallés (Barcelona)










WARRANTY BULLETIN

ESPECIALIDADES ELECTRICAS DAGA, S.A. guarantees the conformity of this product for its intended use, for a period of 3 years and in all the Spanish territory. During the validity period and during the breakdown, the user has the right to the repair or replacement of the product, free of charge, except in the case that one of these options is not possible or disproportionate, then he may opt to a reduction in the price or cancellation of the sale, having to address in this case the vendor establishment; it also covers the replacement of spare parts whenever, in both cases, the product was used in accordance to the recommendations specified in this handbook, and it was not handled improperly by third parties not authorised by DAGA S.A.
This warranty does not affect the consumer rights in accordance to that provided in Law 23/2003, of 10th of July 2003 on guarantees in the sale of consumption goods in Spain.

USE OF THE WARRANTY

For the repair of the product, the consumer must address the Technical Service authorised by DAGA, S.A. as any inappropriate handling of such by personnel non-authorised by Daga, or any bad or inappropriate use, will oblige us to cancel this warranty. For the efficient exercise of the rights of this warranty it must be duly filled-in and with the invoice, purchase bill or delivery note.
In order **to claim the compliance of the provisions** in the warranty will prescribe after 3 years from the delivery of the product; the consumer having to inform the vendor of the non-conformity, whenever this claim is carried out within the legal period of the warranty. This warranty must remain in the power of the user, as well as the invoice, the purchase bill or delivery note to facilitate the exercise of these rights. For Technical Service and After sales attention outside the Spanish territory, please refer to the dealer where you purchased the product or contact directly with DAGA S.A.

BOLETIM DE GARANTIA

ESPECIALIDADES ELECTRICAS DAGA, S.A. garante a conformidade deste produto ao uso para o qual está destinado, durante um período de 3 anos e para todo o território espanhol. Durante a vigência desta garantia e no caso de avaria, o utilizador tem direito à reparação ou na falta, a substituição do produto, sem qualquer custo, salvo que uma destas opções seja impossível ou desproporcionada, então o mesmo poderá optar por um desconto no preço ou anulação da venda, nesse caso deverá ir ao estabelecimento de venda; esta garantia também cobre a substituição de peças de substituição, sempre e quando, em ambos casos, o produto tenha sido utilizado de acordo com as recomendações especificadas neste manual, e não tenha sido manipulado de forma indevida por terceiras pessoas não autorizadas pela DAGA S.A.
A presente garantia não afecta os direitos do consumidor conforme ao previsto na Lei 23/2003, de 10 de Julho de 2003 sobre garantias na venda de bens de consumo en España.

UTILIZAÇÃO DA GARANTIA

Para a reparação do produto, o consumidor deverá dirigir-se a um Serviço Técnico autorizado pela DAGA, S.A., pois qualquer manipulação indevida do mesmo por pessoas não autorizadas pela Daga, mau uso ou uso inadequado, acarretará o cancelamento desta garantia.
Para o eficaz exercício dos direitos desta garantia, a mesma deve ser apresentada devidamente preenchida e acompanhada da factura, ticket de compra ou recibo de entrega. A acção para **reclamar o cumprimento do disposto** na garantia prescreve aos 3 anos, desde a entrega do produto, o consumidor deve informar ao vendedor sobre a falta de conformidade, sempre e quando a reclamação seja realizada dentro do prazo legal da garantia.
Esta garantia deve permanecer em poder do consumidor, assim como a factura, o ticket de compra ou o recibo de entrega, para facilitar o exercício destes direitos. Técnico de serviço e atenção ao pós-venda fora do território espanhol, por favor, envie sua pergunta para o revendedor onde adquiriu o produto ou o contacto directo com DAGA S.A.





BON DE GARANTIE

ESPECIALIDADES ELÉCTRICAS DAGA, S.A. garantit la conformité de ce produit pour l'usage pour lequel il est destiné, durant une période de 3 ans et pour tout le territoire national. Durant la vigueur de cette garantie et en cas de panne, l'utilisateur a le droit à la réparation et à défaut, au remplacement du produit, sans frais, sauf si l'une de ces options est impossible ou disproportionnée, et il pourra alors choisir une baisse du prix ou l'annulation de la vente, devant se rendre dans ce cas auprès du point de vente ; la garantie couvre également le remplacement des pièces de rechange dans la mesure où l'article a été utilisé conformément aux recommandations spécifiques de ce manuel, et qu'il n'a pas été manipulé par des tierces personnes non agrées par DAGA S.A.
La présente garantie n'affecte pas les droits dont bénéficie le consommateur, conformément à ce qui est stipulé par la Loi 23/2003, du 10 juillet 2003 sur les garanties sur la vente de biens de consommation sur le territoire espagnol.

UTILISATION DE LA GARANTIE

Pour la réparation de l'article, le consommateur devra consulter un Service Technique agréé par DAGA, S.A. vu que toute manipulation indue de celui-ci par des personnes non agréés par Daga, tout mauvais usage ou usage inadéquat, impliquerait l'annulation de cette garantie.
Pour l'exercice efficace des droits de cette garantie, le ticket de caisse ou bon de livraison, dîment complété et accompagné de la facture devra être présenté.
L'action pour **réclamer l'accomplissement de ce qui est stipulé** par la garantie prescrira après 3 ans à compter de la livraison du produit, le consommateur devant informer le vendeur de la non-conformité, dans la mesure où la réclamation se fait dans le délai légal de la garantie.
L'usager doit conserver cette garantie, ainsi que la facture, le ticket de caisse ou le bon de livraison pour faciliter l'exercice de ces droits. Pour contacter le Service Technique et le Service Après-vente en dehors du territoire espagnol, veuillez consulter le point de vente où vous avez acheté l'article ou prenez directement contact avec DAGA S.A.

GARANTIEBESCHEINIGUNG

Das Unternehmen **ESPECIALIDADES ELÉCTRICAS DAGA, S.A.** gewährleistet über einen Zeitraum von 3 Jahren sowie für ganz Spanien eine Garantie für die Eignung dieses Produkts für den ihm zugewiesenen Verwendungszweck. Während der Gültigkeit dieser Garantie hat der Kunde im Schadensfall Anrecht auf kostenlose Reparatur bzw. Austausch des Produkts, es sei denn, eine dieser Optionen erweist sich als unmöglich oder unverhältnismäßig. In diesem Fall kann der Kunde eine Preisermäßigung oder die Kaufstornierung verlangen, wozu er die Verkaufsstelle aufsuchen muss. Die Garantie deckt ebenso den Austausch von Ersatzteilen ab, soweit in beiden Fällen das Produkt gemäß den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung verwendet wurde und kein ungerechtfertigter Eingriff durch Dritte erfolgt ist, die nicht von DAGA S.A. zugelassen sind.
Diese Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Rechte der Verbraucher, die diesen gemäß den Bestimmungen des spanischen Gesetzes 23/2003 vom 10. Juli 2003 über Garantien im Bereich Verbrauchsgüterkauf in Spanien zustehen.

GELTENDMACHUNG DES GARANTIEFALLS

Für die Reparatur des Produkts muss der Verbraucher eine von DAGA, S.A. zugelassene Kundendienststelle aufsuchen, da jeglicher unrechtmäßiger Eingriff durch nicht von DAGA, S.A. zugelassene Personen die Auflösung dieser Garantie zur Folge hat. Damit die Rechtsansprüche dieser Garantie wirksam werden, ist diese ordnungsgemäß ausgefüllt zu übergeben und die Rechnung, der Kassenzettel oder der Lieferschein beizufügen. Die Möglichkeit auf **Geltendmachung der Erfüllung** der Garantiebestimmungen läuft 3 Jahre nach Produktübergabe aus und im Falle einer Reklamation muss der Verbraucher den Verkäufer über die fehlende Konformität informieren, wobei diese Reklamation stets innerhalb des gesetzlichen Garantiezeitraums zu erfolgen hat. Diese Garantiebescheinigung verbleibt im Besitz des Anwenders, ebenso wie die Rechnung, der Kassenzettel oder der Lieferschein, um die Ausübung dieser Rechtsansprüche zu ermöglichen. Für den technischen Kundendienst und die Kundenbetreuung außerhalb Spaniens wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben, oder setzen Sie sich direkt mit DAGA, S.A. in Verbindung.








GARANZIA

ESPECIALIDADES ELÉCTRICAS DAGA, S.A. garantisce la conformità di questo prodotto all'uso previsto per un periodo di 3 anni e in tutto il territorio nazionale. Nel periodo di validità della garanzia, e in caso di guasto, l'utente ha diritto alla riparazione oppure alla sostituzione del prodotto, a titolo gratuito, a meno che una di queste opzioni risulti impossibile o sia sproporzionata; in questo caso, si potrà optare per uno sconto sul prezzo o per l'annullamento della vendita recandosi presso i locali del rivenditore. La garanzia copre altresì la sostituzione di pezzi di ricambio a condizione che, in qualsiasi caso, il prodotto sia stato utilizzato conformemente alle raccomandazioni specificate in questo manuale e non sia stato manipolato indebitamente da terzi non autorizzati da DAGA S.A. La presente garanzia non influisce sui diritti di cui gode il consumatore in base alle disposizioni della Legge 23/2003 del 10 luglio 2003 sulle garanzie nella vendita di beni di consumo nel territorio spagnolo.

USO DELLA GARANZIA

Per la riparazione del prodotto il consumatore dovrà recarsi presso un Servizio Tecnico autorizzato da DAGA, S.A. dal momento che qualsivoglia manipolazione indebita dello stesso da parte di terzi non autorizzati da Daga, cattivo uso o uso improprio, comporterà l'annullamento della presente garanzia.
Per poter far valere i diritti derivanti dalla presente garanzia, quest'ultima deve essere consegnata debitamente compilata e accompagnata dalla relativa fattura, dallo scontrino di acquisto o dalla bolla di consegna.
La possibilità di **reclamare l'adempimento di quanto disposto** nella garanzia decadrà 3 anni dopo la consegna del prodotto; il consumatore, infatti, dovrà informare il rivenditore di un'eventuale mancanza di conformità presentando il proprio reclamo entro la scadenza legale della garanzia.
La presente garanzia deve restare in possesso dell'utente insieme alla relativa fattura, allo scontrino di acquisto o alla bolla di consegna, per facilitare all'utente stesso l'esercizio dei suoi diritti. Per quanto riguarda il servizio tecnico e l'assistenza post-vendita al di fuori del territorio spagnolo, rivolgersi al punto vendita dove è stato acquistato il prodotto o mettersi in contatto direttamente con DAGA S.A.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Компания **ESPECIALIDADES ELECTRICAS DAGA, S.A.** гарантирует соответствие настоящего изделия его назначению в течение 3 лет и на всей территории Испании. В течение гарантийного периода, в случае выхода изделия из строя, пользователь имеет право на бесплатный ремонт или замену изделия за исключением случаев, когда один из этих вариантов невозможен или несоразмерен. В таком случае пользователь может выбрать снижение цены или аннулирование продажи. Для этого ему следует обратиться в организацию продавца. Гарантийные обязательства в обоих случаях включают также замену деталей при условии, что изделие использовалось в соответствии с рекомендациями, приведенными в настоящем руководстве, и не подвергалось ненадлежащему воздействию третьих сторон, не уполномоченных компанией DAGA S.A. Настоящая гарантия не влияет на права потребителя, предусмотренные Законом 23/2003 от 10 июля о гарантийных обязательствах при продаже потребительских товаров в Испании.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАРАНТИИ

По вопросу ремонта изделия потребитель должен обратиться в сервисный центр, уполномоченный компанией DAGA, S.A., поскольку любое ненадлежащее обращение с изделием со стороны персонала, не уполномоченного компанией Daga, или ненадле жащая эксплуатация изделия вынудит нас аннулировать настоящую гарантию. В целях эффективного осуществления прав потребителя, предусмотренных настоящей гарантией, гарантийный талон должен быть надлежащим образом заполнен, и к нему должны быть приложены счет-фактура, товарный чек или транспортная накладная. Потребитель может **предъявить претензию по поводу несоответствия изделия** положениям настоящих гарантийных обязательств в течение 3 лет со дня поставки изделия; когда претензия предъявляется в течение установленного гарантийного периода, потребитель должен проинформировать продавца о любых несоответствиях. Для осуществления настоящих прав пользователь должен сохранять настоящий гарантийный талон, а также счет-фактуру, товарный чек или транспортную накладную. По вопросу сервисного и послепродажного обслуживания за пределами Испании, пожалуйста, обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели изделие, или свяжитесь непосредственно с компанией DAGA S.A.



SERVICIOS DE ATENCION TECNICA (SAT)
Technical Assistance Service (TAS)
Serviço de Atenção Técnica (SAT)
Service Technique
Technischer Kundendienst (TKD)
Servizi di Assistenza Tecnica (SAT)
Служба технической поддержки (TAS)

(+34) 937 065 349
(+34) 661 369 285

ANDALUCÍA

04001 ALMERÍA
FERMIN AZNAR LOZANO
CIRCUNVALACION MERCADO, 6
950235989

14014 CÓRDOBA
SAN COR S.L.L.
VIRGEN DE FATIMA, 15
957430756

41400 ECIJA
ELECTRICIDAD FUENTES AVILA,CB
SAN FRANCISCO, 14
954830860

18014 GRANADA
JUAN UNICA ARANDA
DR. JAIME ROYO, S/N
958278716

23008 JAÉN
ANTONIO MUÑOZ SALVADOR
PERPETUA SOCORRO, 5
953226102

29010 MÁLAGA
CAMBEL ELECTRONICA
MORALES VILLARRUBIA, 17
952277247

18600 MOTRIL
SERVIRAD, S.L.
FRANCISCO PEREZ GARCIA, S/N.
958823601

14400 POZOBLANCO
TE LO ARREGLO
SAN GREGORIO, 27
957 27 49 29

41003 SEVILLA
LA CASA DE LAS PLANCHAS, S.L.
JOSE GESTOSO, 20
954211643

41006 SEVILLA
PALACIO DE LAS PLANCHAS, S.L.
AFAN DE RIBERA, 107
954631191

23400 UBEDA
MAGOSE UBEDA, S.L.
GRANADA, 7
953751838

ARAGÓN

50007 ZARAGOZA
A.NAPOLES BALDOVIN
CORDOBA, 7
976254061

BALEARES

07008 PALMA DE MALLORCA
ELECTROTECNICA LLADO, S.L.
REIS CATOLICS, 109
971247695

CANTABRIA

39008 SANTANDER
TELEC - CANTABRIA
TRES DE NOVIEMBRE, 1 -B
942371757

39300 TORRELAVEGA
DEL CASTILLO
CEFERINO CALDERON, 13
942880390

CASTILLA LA MANCHA

02003 ALBACETE
V.CAMACHO Y J.ANTONIO,C.B.
PEDRO COCA, 50
967224554

13003 CIUDAD REAL
NOVA ELECTRICIDAD
ALTAGRACIA, 1
926253101

19004 GUADALAJARA
FERRETERIA AL-YE
AVDA. DEL EJERCITO, 11-D POST.
949218662

45001 TOLEDO
ELECTRO-HOGAR TOLEDO
RONDA BUENAVISTA, 27 LOC. 6-F
925223828

CASTILLA LEÓN

09400 ARANDA DE DUERO
REP. ELEC. GAMAZO
ESGUEVA, 4
947502532

05001 ÁVILA
LOPEZ LASTRAS
VALLESPIN, 14
920228597

05001 ÁVILA
CUCHELLERÍA ANDRÉS
SAN PEDRO BAUTISTA, 1

49600 BENAVENTE
VILLAR ASISTENCIA
LA RUA, 20
980630528

09003 BURGOS
ELECTRICIDAD CEBRIAN
TRINIDAD, 16
947203079

37500 CIUDAD RODRIGO
TECNIHOGAR
AVDA. PORTUGAL, 10
923461964

24002 LEÓN
SERVICIO TECNICO MAEG
RUIZ DE SALAZAR, 24
987235021

24004 LEÓN
ELECTRO - CASH
TORRIANO, 3 - 5 BJ
987206409

47400 MEDINA DEL CAMPO
REPARACIONES MONSALVO
ANGUSTIAS, 42
983810205

09200 MIRANDA DE EBRO
CASABAL
CIUDAD DE VIERZON, 29
947332990

34001 PALENCIA
ELECTRICIDAD SANTIAGO
MAYOR, 124

24400 PONFERRADA
ELECTRONICA REGUERA
HOSPITAL, 29 - BAJO
987403483

37005 SALAMANCA
RAMON RODRIGUEZ TAPIA
LAZARILLO DE TORMES, 10
923238491

40003 SEGOVIA
REPARA - HOGAR
HORTELANOS, 4
921428209

47002 VALLADOLID
ELECTRICIDAD RINCON, S.A.
LABRADORES, 9 Y 11
983297133

47006 VALLADOLID
VILDA SERV.ASIST.TECNICA, S.L.
FALLA, 16 BAJO.DCHA.
983226229

49010 ZAMORA
TERESA PEREZ
DIEGO DE LOSADA, 10
980671386

CATALUÑA

08015 BARCELONA
DALMAU, S.C.P.
VILADOMAT, 108
934539276

08024 BARCELONA
TURP, S.L.
ESCORIAL, 11
932103203

08025 BARCELONA
ELECTRICA FUSTER
PROVENZA, 538-540
934564736

08211 CASTELLAR DEL VALLES
JOAN ANTON JUAREZ
CATALUNYA, 90 BAJO
937146275

08950 ESPLUGUES DE LL.
SAT J.BAUTISTA
SANTIAGO RUSIÑOL,
27-29, LOC.5
902075534

08950 ESPLUGUES DE LL.
ELECTRICAS FELIU
SANT ALBERT MAG-
NE,12-14 TD.2-B
933722302

08700 IGUALADA
SERVI ELDE, S.L.
RBLA. SANT FERRAN, 54
938032637

08520 LES FRANQUESES
REP. ELEC. SALVADO, S.L.
SANT JOSEP, 51-53
(93) 849 40 73

25008 LLEIDA
CORBEGA
RAMÓN LULL, 14 BAJOS
973248961

08240 MANRESA
SER. ELDE - JORGE MANERO
BRUCH, 55
(93) 872 85 42

17200 PALAFRUGELL
NEW MERESA
DE LA SURERA BERTRAN, 23
972304454

17500 RIPOLL
SERVIS-2
ESTACIO, 4
972702552

43003 TARRAGONA
COMERCIAL ROS
DEL MAR, 3-BIS
977252541

08226 TERRASSA
ELECTRO CERDAN, S.L.
HISTORIADOR CARDUS, 71
937354105

08720 VILAFRANCA DEL PENEDES
FRED VILAFRANCA S.L.
PROGRES 42
938904852




08800 VILANOVA I LA GELTRU
BIRME, S.L.
CARRER DE L'AIGUA, 4
938930011

COMUNIDAD VALENCIANA
03800 ALCOY
SERT-TALLER DE ELECTRONICA
CID,12
965331412

03007 ALICANTE
ELECTRO TV ALICANTE
GARCÍA ANDREU, 38
965126646

12004 CASTELLÓN
ELECTR. FELIP MANTECA, S.L.
TAIXIDA, 9
964227497

46700 GANDIA
RELGAN - CAMILO GARCIA
MAGISTRADO CATALA,, 16
962872810

46008 VALENCIA
GUESCA
TIMONEDA, 4
963845364

46018 VALENCIA
CORETY
AVDA. DEL CID, 118
963598060

03400 VILLENA
ELECTRICIDAD CERVANTES
CERVANTES, 16
965802026

EUSKADI
48006 BILBAO
ELECTRO AYA
J. M. BARANDIARAN, 2
944332651

48011 BILBAO
R.E. ABAD
GREGORIO DE LA REVILLA, 34
944215271

20600 EIBAR
EIBAR SAT
IFAR KALE, 8
943206717

01400 LLODIO
TELETRON
GOIENURI, 17
946724988

20001 SAN SEBASTIÁN
ELOY TEJEDOR
GLORIA, 4 (GROS)
943287193

20002 SAN SEBASTIÁN
GROSTON, S.L.
USANDIZAGA, 29
943272736

48980 SANTURCE
JULEN - SAT
LAS VIÑAS, 20
944617193

01001 VITORIA
AREA GLOBAL
OLAGIBEL, 48
945128200

EXTREMADURA
06002 BADAJOZ
ELECTRONICA MIRANDA, S.L.
RAMON ALBARRAN, 17
924207428

10002 CÁCERES
TALLERES MONTERO
C.B. PLAZA MARRÓN, 15
927226556

06800 MERIDA
POLY-ELECTRICIDAD
SAN SALVADOR, 28
924319106

GALICIA
15402 EL FERROL
SAT GREMAR, S.L.
ESPANOLETO, 21-23
981323256

15006 LA CORUÑA
EUGENIO SUAREZ SERRANTES
ANGELA B. DEL SOTO, 1- LOCAL 5
638201391

15011 LA CORUÑA
ELENA MENDEZ NEIRA
GIL VICENTE, 13-B
981275252

36500 LALIN
SAT LALIN
AVDA. BUENOS AIRES, 39
986783497

27002 LUGO
TELESERVICIO
CARRIL DE LAS FLORES, 34-B
982242015

27003 LUGO
D. ALONSO - TALLER ALMAR
OTERO PEDRAYO,42 - 3º 1ª
619837814

32002 ORENSE
ELECTRO COUTO, S.L.
MELCHOR DE VELASCO, 17
988235115

36004 PONTEVEDRA
IMASON
LOUREIRO CRESPO, 43
986841636

15703 SANTIAGO DE COMPOSTELA
CANCELA, S.L.
BONAVAL, 29 - BJS.
981564016

36211 VIGO
ELECTROSAT
LOPEZ MORA, 63
986290607

LA RIOJA
26004 LOGROÑO
ASOC. IND. RIOJANA, S.L.U.
DOCE LIGERO, 30 - 32
941241015

MADRID
28807 ALCALA DE HENARES
ALDAMA
FERRA, S/N
918815820

28915 LEGANES
FELIX PIQUERO MANTECAS
AVD.REY JUAN CARLOS I, 15
916881444

28017 MADRID
ALTOHA
JOSE ARCONES GIL,13
913774645

28018 MADRID
VIDYTELPA, S.L.
ARROYO DEL OLIVAR, 30
914773975

28020 MADRID
JAEN-18
JAEN,18 (JUNTO METRO ALVARADO)
915342350

28044 MADRID
REPARACIONES PIMAR
ALDEANUEVA DE LA VERA, 10
917054624

28047 MADRID
REPARACIONES CARLOS
GUABAIRO, 2
914665369

MURCIA
30300 BARRIO PERAL - CARTAGENA
FASEPA, S.L.
PROLONGACION AN-
GEL BRUNA, 6 BJ
968095680

30009 MURCIA
ELECTRO SERVICIO SEBA, C.B.
ISAAC ALBENIZ, 4
968298593

NAVARRA
31200 ESTELLA
JOSE LUIS SOLA IZCUE
PLAZA SANTIAGO, 34
948550034

31011 PAMPLONA
FERRETERIA SAN ELOY
MONASTERIO DE IRACHE, 33
948251095

31500 TUDELA
ELECTRICIDAD FER-
NANDO, S.C.I.
YANGUAS Y MIRANDA, 12
948826457

PRINCIPADO DE ASTURIAS
33400 AVILÉS
SOAT
JOSE MANUEL PEDREGAL, 14
985569792

33209 GIJON
TALLER ELEC.SEYSA, S.L.
LOS ANGELES, 10-12
985388146

33003 OVIEDO
TALLER AMABLE
SAN JOSÉ, 12B
985223739

33900 SAMA DE LANGREO
ALGA NALON, S.L.
TORRE DE ABAJO, 8
985692242

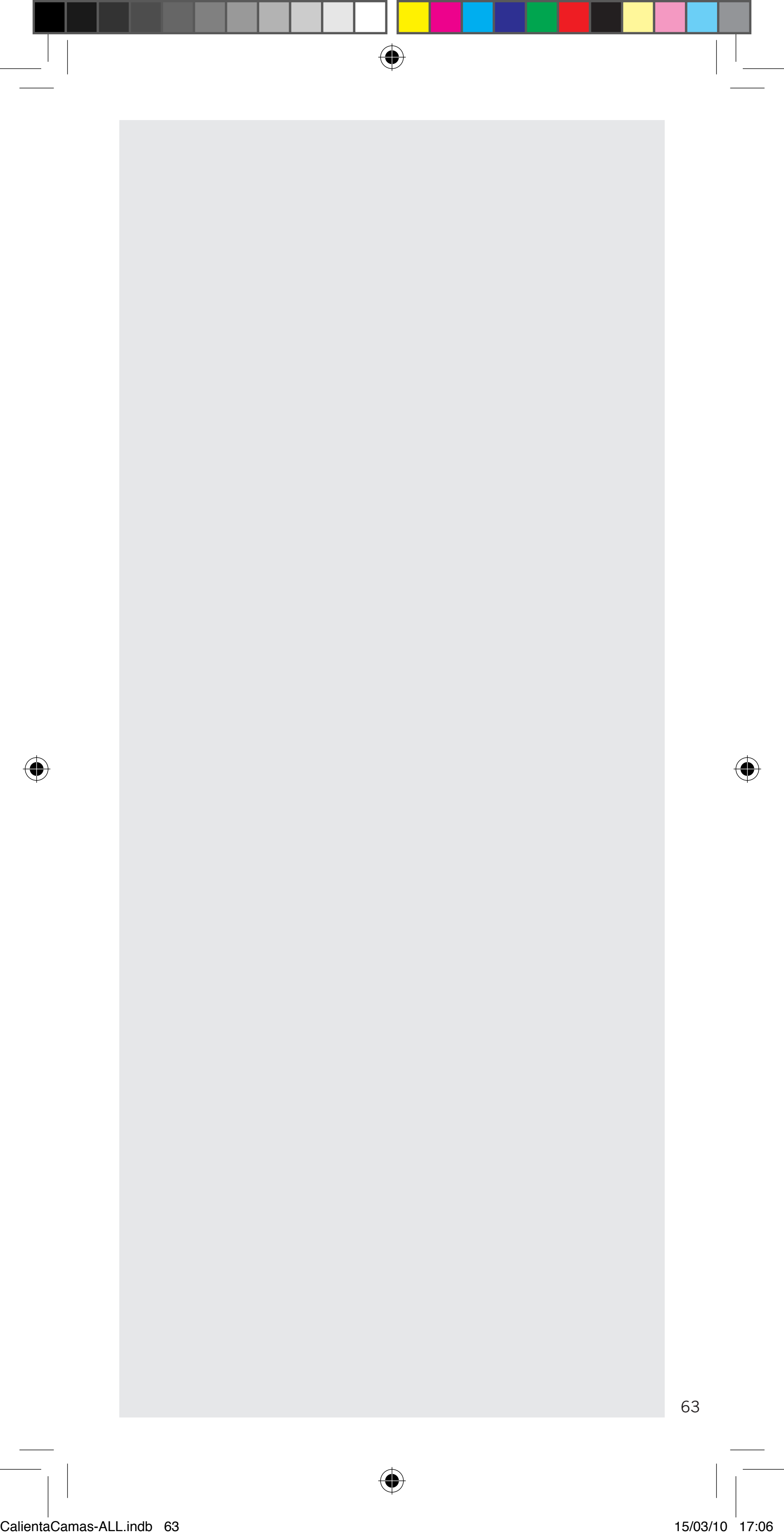
SAT CENTRAL
ESPECIALIDADES
ELECTRICAS DAGA, S.A.
Rambla Nova, 65 ·
08100 MOLLET DEL
VALLES (Barcelona)
Tel. (93) 593 03 31
Fax (93) 570 21 48
sat@eedaga.es













cálido confort

ESPECIALIDADES ELÉCTRICAS DAGA, S.A.
Rambla Nova, 65 · 08100 MOLLET DEL VALLÉS (Barcelona)
Tel. (93) 593 03 31 · Fax (93) 570 21 48 · sat@eedaga.es

60258 A09